

Art.Nr.  
4906807903  
AusgabeNr.  
4906807852  
Rev.Nr.  
15/01/2016




**schepach**





**DP16SL**

<b>D</b>	<b>Ständerbohrmaschine</b> Originalbetriebsanleitung	4-39
<b>GB</b>	<b>Drill press</b> Translation from the original instruction manual	4-39
<b>F</b>	<b>Perceuse a Colonne</b> Traduction du manuel d'origine	4-39
<b>IT</b>	<b>Trapano a braccio radiale</b> Traduction du manuel d'origine	40-56

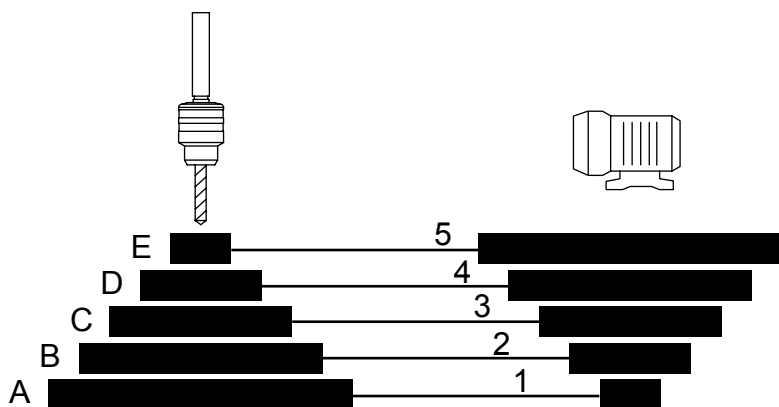
## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	<p>DE</p> <p>GB</p> <p>F</p> <p>IT</p>	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p> <p>Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury!</p> <p>AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!</p> <p>Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza!</p>
---	--	---

	<p>DE</p> <p>GB</p> <p>F</p> <p>IT</p>	<p>Schutzbrille und Gehörschutz tragen!</p> <p>Wear safety goggles and ear-muffs!</p> <p>Portez des lunettes de protection! Portez une protection de l'ouïe!</p> <p>Portare occhiali protettivi</p>
---	--	---

 <p>Achtung! - Laserstrahlung Nicht in den Strahl blicken! Laser Klasse 2 Laserspezifikation nach EN 60925-1:2007 λ = 650 nm    E ≤ 1 mW</p>	<p>DE</p> <p>GB</p> <p>F</p> <p>IT</p>	<p><b>Achtung!</b> Laserstrahlung</p> <p><b>Important!</b> Laser radiation</p> <p><b>Attention!</b> RAYONNEMENT LASER</p> <p><b>Attenzione!</b> Raggio laser</p>
---	--	--

# DP16SL Riemeneinstellung - Drehzahl



510 1/min	A	1
800 1/min	B	2
1300 1/min	C	3
1800 1/min	D	4
2430 1/min	E	5

## Hersteller:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

### Hinweis

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte.
- Einbau und Austausch von „Nicht Original Ersatzteilen“.
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung“.
- Ausfälle der elektrischen Anlage, bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

### Warnung

Verwenden Sie einen Schutzleiter, um elektrische Schäden, Feuergefahren oder Werkzeugschäden zu vermeiden.

Ihre Bohrmaschine wurde im Werk für 230 V-Betrieb ausgelegt. Nur an ein Netz von 230 V anschließen. Verwenden Sie eine träge Sicherung von 15 A, oder einen Trennschalter. Um Schocks oder Feuer zu vermeiden, tauschen Sie ein beschädigtes oder abgenutztes Kabel sofort aus.

### Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch. Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muß von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten. Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Maschinen allgemein anerkannten fachtechnischen Regeln zu beachten.

## Manufacturer:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Dear customer,

We wish you a pleasant and successful working experience with your new machine.

### Note

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

### Warning

To avoid electrical hazards, fire hazards, or damage to the tool, use proper circuit protection.

Your drill press is wired at the factory for 230 V operation. Connect to a 230 V, 15 amp branch circuit and use a 15 amp time delay fuse or circuit breaker. To avoid shock or fire, replace power cord immediately if it is worn, cut or damaged in any way.

### Recommendations:

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device. These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use. The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine. In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine. Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met. In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of machines must be observed.

## Fabricant:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès pour le travail avec votre nouvelle machine scheppach.

### Remarque

Conformément à la loi relative à la sécurité des produits en vigueur, le fabricant de cette machine n'est pas responsable des dommages causés à la machine ou par la machine, dans les cas suivants:

- Manipulation inappropriée
- Non observation des instructions d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers, des professionnels non habilités,
- Montage et remplacement avec des pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- «Utilisation non-conforme»
- Défaillances de l'installation électrique en cas de non-observation des prescriptions électriques et des spécifications VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Avertissement

Utilisez un conducteur de protection afin d'éviter les dommages électriques, risques d'incendie ou dommages aux outils.

Votre perceuse a été conçue pour fonctionner avec une alimentation de 230 V, raccordez-la exclusivement à un réseau en 230 V. Utilisez un fusible de 15 A ou un sectionneur. Afin d'éviter les électrocutions ou un incendie, remplacez immédiatement un câble endommagé ou usé.

### Nous vous recommandons:

Avant le montage et la mise en service, lire le texte complet des instructions d'utilisation. Ces instructions d'utilisation doivent vous permettre de vous familiariser avec votre machine et d'apprendre à vous servir de toutes les possibilités d'utilisation conformément à l'usage prévu.

Les instructions d'utilisation contiennent d'importantes informations sur la façon d'utiliser votre machine de façon sûre, appropriée et rentable, et sur la manière d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les temps d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des prescriptions de sécurité des présentes instructions d'utilisation, vous êtes tenu de vous conformer aux réglementations en vigueur dans votre pays et qui s'appliquent à l'utilisation de la machine.

Conserver les instructions d'utilisation toujours à proximité immédiate de la machine, dans une enveloppe plastique pour les protéger des salissures et de l'humidité. Elles doivent être lues et minutieusement suivies par tous les opérateurs de la machine avant de commencer à travailler. Seules des personnes ayant reçu une formation pour l'utilisation de la machine et qui sont informées des risques associés sont autorisées à utiliser la machine. L'âge minimal exigé doit être respecté.

Outre les consignes de sécurité des présentes instructions d'utilisation et des prescriptions particulières de votre pays, il y a lieu de respecter toutes les règles techniques reconnues comme telles pour l'utilisation des machines.

## Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muß sofort der Zubringer verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-scheppach-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler .
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikel-Nummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

DP16SL	
<b>Technische Daten</b>	
Länge x Breite x Höhe mm	235 x 482 x 732
Tischgröße mm	194 x 165
Schwenkbereich Tisch °	- 45 / 0 / 45
Drehbereich Tisch °	360
Abstand Bohrfutter-Tisch mm	305
Abstand Bohrfutter-Bodenplatte mm	405
ø Säule mm	48
Bohrfutter- aufnahme	B16
Bohrerspannbereich mm	3 - 16
Bohrtiefe max. mm	50
Drehzahlstufen 1/min	510 - 800 - 1300 - 1800 - 2430
Motor	230V / 50Hz
Motorleistung W	550
Betriebsart	S2 10min
Kabellänge mm	1830
Gewicht kg	23
Technische Änderungen vorbehalten!	


### Geräuschkennwerte

**Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 3746 ermittelt.**

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, dann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z. B. die Anzahl der Maschinen und benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitswerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Schallleistungspegel  $L_{wA}$ : 70,5 dB(A)

Unsicherheit K: 3 dB(A)

**In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: **

## General Notes

- When you unpack the device, check all parts for possible transport damages. In case of complaints the supplier is to be informed immediately.
- Complaints received at a later date will not be acknowledged.
- Check the delivery for completeness.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original parts for accessories as well as for wear and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.
- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.


DP16SL	
<b>Technical Datas</b>	
length x width x height mm	235 x 482 x 732
tablesize mm	194 x 165
tilting range table °	- 45 / 0 / 45
rotation range table °	360
distance chuck to table mm	305
distance chuck to base plate mm	405
∅ spindle mm	48
drilling chuck seat	B16
drilling chuck clamping range mm	3 - 16
drilling depth max. mm	50
speeds 1/min	510 - 800 - 1300 - 1800 - 2430
motor	230V / 50Hz
motor power W	550
operating	S2 10min
cable length mm	1830
weight kg	23
Subject to technical modifications!	

### Noise parameters

#### Noise parameters acc. to EN 3746

The rates indicated are emission values; they are not necessarily safe working values. Although there is a correlation between emission and immission level, it cannot reliably be derived whether additional precautions are required or not. The immission level prevailing at the working place can be influenced by the following conditions: Duration of noise, characteristic of the work room, other noise sources like the number of machines, and neighbouring procedures. The reliable work place rates can differ from one country to the other. This information should enable the operator, however, to make a reliable evaluation of the danger and risks.

Sound power  $L_{wA}$ : 70,5 dB(A)  
 Uncertainty K: 3 dB(A)

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: 

## Instructions d'ordre général

- Après le déballage, vérifier immédiatement toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages survenus au cours du transport. En cas de contestation, le transporteur doit immédiatement être averti.
- Toute réclamation ultérieure sera refusée.
- Vérifier si la livraison est complète.
- Avant d'utiliser l'appareil, lire les instructions d'utilisation pour vous familiariser avec la machine.
- Pour ce qui concerne les accessoires, pièces d'usure et pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine « scheppach ». Vous pouvez obtenir les pièces de rechange auprès de votre revendeur
- Avec toute commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

DP16SL	
<b>Caractéristiques techniques</b>	
Longueur x largeur x hauteur mm	235 x 482 x 732
Dimensions de la table mm	194 x 165
Plage d'inclinaison de la table °	- 45 / 0 / 45
Orientation de la table °	360
Distance mandrin / Table mm	305
Distance mandrin plaque support mm	405
∅ Colonne mm	48
Alésage pour mandrin	B16
Capacité du mandrin mm	3 - 16
Profondeur de perçage mm	50
Régimes 1/min	510 - 800 - 1300 - 1800 - 2430
Moteur	230V / 50Hz
Type de service	S2 10min
Longueur du câble d'alimentation mm	1830
Poids kg	23
Sous réserve de modifications techniques !	

### Valeurs des émissions de bruit

#### Conditions de mesure selon EN 3746

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne correspondent pas forcément aux vraies valeurs lors du fonctionnement. Bien qu'il y ait une corrélation entre le niveau d'émission et le niveau de nuisance, il n'est pas possible d'en déduire de façon fiable, si certaines mesures de précautions supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer le niveau sonore au poste de travail, comprennent la durée d'exposition, les caractéristiques du local de travail, d'autres sources de bruit etc., par exemple, le nombre de machines et d'autres travaux effectués à proximité. Les valeurs admissibles au poste de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Ces informations doivent néanmoins permettre à l'utilisateur de mieux évaluer les dangers et les risques encourus.

Niveau acoustique  $L_{wA}$ : 70,5 dB(A)  
 Imprécision K: 3 dB(A)

Dans les présentes instructions d'utilisation toutes les informations concernant votre sécurité ont été marquées par: 

## Allgemeine Sicherheitsregeln

Tragen Sie beim arbeiten mit der Tischbohrmaschine geeignete, enganliegende Schutzkleidung.  
Tragen Sie bei langen Haaren immer ein Haarnetz (oder ein Mütze)!

### SICHERHEITSHINWEISE

**Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.**

- 1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung**
  - Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
- 2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse**
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- 3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag**
  - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
- 4. Halten Sie Kinder fern!**
  - Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5. Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf**
  - Unbenutzte Werkzeuge sollten in einem trockenen, verschlossenen Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
- 6. Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht**
  - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7. Benützen Sie das richtige Werkzeug**
  - Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, für die Sie nicht bestimmt sind; zum Beispiel benützen Sie keine Handkreissäge, um Bäume zu fällen oder Äste zu schneiden.
- 8. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung**
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9. Benützen Sie eine Schutzbrille**
  - Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
- 10. Zweckentfremden Sie nicht das Kabel**
  - Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 11. Sichern Sie das Werkstück**
  - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit ihrer Hand und ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.
- 12. Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich**
  - Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.



## △ GENERAL SAFETY RULES

When working with the bench drill, always wear suitable tight fitting, protective clothing. Always wear a hair net or hat if you have long hair.

### SAFETY INSTRUCTIONS

**Warning! When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following. Read all these instructions before attempting to operate this product and safe these instructions.**

- 1. Keep work area clean**
  - Cluttered areas and benches invite injuries.
- 2. Consider work area environment**
  - Don't expose power tools to rain. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Don't use power tools in presence of flammable liquids or gases.
- 3. Guard against electric shock**
  - Prevent body contact with grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges refrigerators).
- 4. Keep children away**
  - Do not let visitors touch tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.
- 5. Store idle tools**
  - When not in use, tools should be stored in dry, high, or locked-up place, out of the reach of children.
- 6. Don't force tool**
  - It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- 7. Use right tool**
  - Don't force small tools or attachments to do the job of heavy duty tool. Don't use tools for purposes not intended: for example, don't use circular saw for cutting tree limbs or logs.
- 8. Dress properly**
  - Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and nonskid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
- 9. Use safety glasses**
  - Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.
- 10. Don't abuse cord**
  - Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from power socket. Keep cord from heat, oil and sharp edges.
- 11. Secure work**
  - Use clamps or a vice to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
- 12. Don't overreach**
  - Keep proper footing and balance at all times.
- 13. Maintain tools with care**
  - Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have repaired by authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- 14. Disconnect tools**
  - When not in use, before servicing, and when changing accessories such as blades, bits and cutters.

## △ Instructions d'ordre général

Lors de l'utilisation de la perceuse à colonne, portez des vêtements de protection adaptés. Couvrez les cheveux longs d'un filet (ou d'une casquette) !

### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

**Attention! Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil conservez ces instructions de sécurité!**

- 1. Maintenez de l'ordre au poste de travail**
  - Le désordre au poste de travail augmente le risque d'accident.
- 2. Tenez compte de l'environnement du poste de travail**
  - N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le poste de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.
- 3. Protégez-vous contre les décharges électriques**
  - Évitez le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme par exemple: tuyaux: radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs.
- 4. Tenez les enfants éloignés!**
  - Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Tenez-les éloignées de votre poste de travail.
- 5. Rangez vos outils dans un endroit sûr**
  - Les outils non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec, fermé et hors de la portée des enfants.
- 6. Ne surchargez pas votre outil**
  - Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.
- 7. Utilisez l'outil adéquat**
  - N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas les outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus. par exemple. n'employez pas une scie circulaire à main pour abattre ou pour élaguer des arbres.
- 8. Portez de vêtements de travail appropriés**
  - Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'extérieur, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle anti-dérapante. Couvrez les cheveux longs d'un filet.
- 9. Portez des lunettes de protection**
  - Utilisez aussi un masque respiratoire si le travail effectué produit de la poussière.
- 10. Prenez soin du câble d'alimentation**
  - Ne portez pas l'outil en le tenant par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- 11. Fixez bien la pièce à usiner**
  - Employez un dispositif de serrage ou un étai afin de bien fixer la pièce à usiner. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.
- 12. Adoptez une posture de travail correcte**
  - N'adoptez pas une posture de travail incorrecte. Veillez à maintenir votre équilibre à tout moment en conservant un appui sûr.

**13. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt**

- Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

**14. Ziehen Sie den Netzstecker**

- Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.

**15. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken**

- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

**16. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf**

- Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

**17. Verlängerungskabel im Freien**

- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

**18. Seien Sie stets aufmerksam**

- Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

**19. Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen**

- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein um die Sicherheit des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

**20. Achtung!**

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

**21. Reparaturen nur vom Elektrofachmann**

- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

- 15. Remove adjusting keys and wrenches**
  - Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.
- 16. Avoid unintentional starting**
  - Don't carry plugged-in tool with finger on switch. Be sure switch is off when plugging in.
- 17. Outdoor use extension cords**
  - When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.
- 18. Stay alert**
  - Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
- 19. Check damaged parts**
  - Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this instructions manual. Have defective switches replaced by an authorized service center. Do not use tool if switch does not turn it on and off.
- 20. Warning**
  - The use of any other accessory or attachment other than recommended in this operating instruction or the Scheppach catalog may present a risk of personal injury.
- 21. Have your tool repaired by an expert**
  - This electric appliance is in accordance with the relevant safety rules. Repairing of electrical appliances may be carried out only by experts otherwise it may cause considerable danger for the user.

- 13. Entretenez vos outils soigneusement**
  - Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement d'outil. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste agréé. Vérifiez la rallonge électrique périodiquement et remplacez-la si elle est endommagée. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- 14. Débranchez la fiche de la prise**
  - En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme par exemple de lame de scie, de foret et de tout autre outil.
- 15. Enlevez les clés de service**
  - Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage ont été retirés.
- 16. Évitez tout démarrage involontaire**
  - Ne portez une machine en ayant le doigt placé sur l'interrupteur tant qu'elle est branchée au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur soit en position d'arrêt avant de brancher l'outil au réseau électrique.
- 17. Câble de rallonge pour l'extérieur**
  - A l'extérieur, n'utilisez que des rallonges électriques homologuées et pourvues du marquage correspondant.
- 18. Soyez toujours attentif**
  - Restez concentré sur votre travail. Faites preuve de bon sens. N'employez pas la machine lorsque vous êtes fatigué.
- 19. Contrôlez si votre appareil est endommagé**
  - Avant d'utiliser à nouveau la machine, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée, doit être réparé ou remplacé de manière appropriée dans un atelier de service après-vente, à moins que d'autres instructions soient contenues dans la notice d'utilisation. Tout interrupteur défectueux doit être remplacé dans un atelier de service après-vente. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne commute pas correctement
- 20. Attention!**
  - Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'utilisation ou recommandés par le fabricant de la machine. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables différents de ceux recommandés dans la notice d'utilisation ou dans le catalogue, peut présenter un danger et être à l'origine de blessures.
- 21. Faites réparer votre machine par un spécialiste**
  - Cette machine est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être faite par un spécialiste et uniquement avec des pièces d'origine sinon elle peut faire encourir des risques importants à l'utilisateur.



**Achtung: Laserstrahlung**  
**Nicht in den Strahl blicken**  
**Laserklasse 2**



**Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete  
Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren!**

- Nicht direkt mit ungeschütztem Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen. Es könnte unerwartet zu einer Strahlenexposition kommen.
- Wenn die Kappsäge längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.
- Der Laser darf nicht gegen einen Laser anderen Typs ausgetauscht werden.

Reparaturen am Laser dürfen nur vom Hersteller des Lasers oder einem autorisierten Vertreter vorgenommen werden.

**Arbeitsplatzsicherheit**

Sorgen Sie für einen sicheren und festen Stand der Maschine. Befestigen Sie die Maschine nach Möglichkeit an einer Bodenplatte oder auf einer Werkbank.

**Transportsicherheit**

Beachten Sie beim Transport der Maschine die Gewichtsverteilung (Maschine ist kopflastig). Transportieren Sie die Maschine nur liegend und gesichert auf einer geeigneten Vorrichtung.

**Spezielle Sicherheitshinweise**

Bei der Konstruktion der Säulenbohrmaschine wurde darauf geachtet, dass Gefährdungen bei bestimmungsgemäße Anwendung weitgehend ausgeschlossen sind. Dennoch gibt es einige Sicherheitsmaßnahmen die zu beachten sind, damit Restgefahren ausgeschlossen werden können.

**Richtige Netzspannung beachten!**

Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.

**Schutzkontaktsteckdose verwenden!**

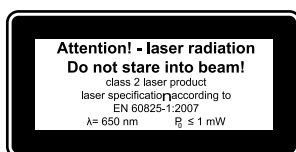
Das Gerät darf nur an einer Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt betrieben werden.

**Verlängerungskabel!**

Der Litzenschnitt eines Verlängerungskabels muss mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.



**Attention: Laser radiation**  
**Do not stare into the beam**  
**Class 2 laser**



**Protect yourself and you environment from accidents using suitable precautionary measures!**

- Do not look directly into the laser beam with unprotected eyes.
- Never look into the path of the beam.
- Never point the laser beam towards reflecting surfaces and persons or animals. Even a laser beam with a low output can cause damage to the eyes.
- Caution - methods other than those specified here can result in dangerous radiation exposure.
- Never open the laser module. Unexpected exposure to the beam can occur.
- If the mitre saw is not used for an extended period of time, the batteries should be removed.
- The laser may not be replaced with a different type of laser.
- Repairs of the laser may only be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative.

**Workplace safety**

Provide a secure and firm base for the machine. Attach the machine to a base plate or on a work bench as far as possible.

**Transport safety**

When transporting the machine give consideration to the weight distribution (machine is top-heavy). Transport the machine horizontally and secured on a suitable device.

**Special safety instructions**

The pillar drill was designed to eliminate potential hazards when it is used properly. However, there are a few safety precautions to observe in order to ensure that all residual hazards are ruled out.

**Ensure proper voltage**

The voltage must comply with the specifications on the rating plate.

**Use a socket-outlet with earthing contact**

The device may only be operated from an outlet with the properly installed earthing contact.

**Extension cable**

The cord cross section of an extension cable must measure at least 1.5 mm<sup>2</sup>. Always completely unwind a cable reel prior to use. Check the cable for defects.



**ATTENTION: RAYONNEMENT LASER**  
**NE PAS REGARDER DANS LE FAISCEAU**  
**APPAREIL À LASER DE CLASSE 2**



**Se protéger et protéger son environnement en appliquant des mesures de prévention des accidents adaptées !**

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réverbérantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous procédez d'autres manières que celles indiquées ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon.
- N'ouvrez jamais le module du laser.
- Lorsque l'appareil n'est pas employé pendant une période prolongée, il est préférable d'en retirer les piles.
- Le laser ne doit pas être échangé contre un autre type de laser.
- Les réparations du laser ne peuvent être effectuées que par le fabricant du laser ou un représentant autorisé.

**La sécurité d'emploi**

Fournir un état sûr et sécurisé de la machine. Attacher la machine aussi loin que possible à une plaque de base ou sur un banc de travail.

**La sécurité des transports**

Envisager la répartition du poids lors du transport de la machine (La machine est trop lourde du haut). Allongé transport et solidaire. L'utilisation de dispositifs appropriés.

**Consignes de sécurité spéciales**

Cette perceuse à colonne a été conçue de façon à éviter au maximum les risques encourus lors d'une utilisation conforme à sa destination, il faut toutefois respecter quelques précautions complémentaires pour exclure tout risque résiduel.

**La tension du réseau doit correspondre à la machine**

Veillez à ce que la tension du réseau corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.

**Utilisez une prise de courant protégée!**

L'appareil doit exclusivement être utilisé lorsqu'il est raccordé à une prise de courant dont le fusible est installé dans les règles de l'art.

**Rallonge électrique!**

La section minimale des conducteurs de la rallonge doit être de 1,5 mm<sup>2</sup>. Avant de l'employer, déroulez toujours complètement la rallonge de l'enrouleur de câble. Vérifiez si le câble présente d'éventuels dommages.

**Schutz vor elektrischem Schlag!**

Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit. Das Gerät darf weder feucht sein, noch in feuchter Umgebung betrieben werden. Überprüfen Sie vor jeder Benutzung das Gerät und die Netzanschlussleitung mit Stecker auf Schäden. Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörper etc...

**Schutz vor Brand oder Explosion!**

Im Inneren des Gerätes befinden sich funkenbildende Bauteile. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

**Gerät mit Sorgfalt behandeln!**

Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Werkzeugwechsel.

**Geeignete Arbeitskleidung und Schutzausrüstung tragen!**

Nicht geeignet ist weite Kleidung, sie kann von beweglichen Teilen erfasst werden oder Sie können hängen bleiben. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz. Tragen Sie bei Arbeiten mit Werkzeugmaschinen grundsätzlich keinen Schmuck. Tragen Sie unbedingt eine Schutzbrille. Bei Nichtbeachtung können Augenverletzungen entstehen.

**Arbeitsplatz in Ordnung halten!**

Unordnung in Ihrem Arbeitsbereich führt leicht zu Unfällen. Lassen Sie keine Werkzeuge, Gegenstände oder Kabel im unmittelbaren Arbeitsbereich liegen, Stolpergefahr! Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung.

**Auf andere Personen achten!**

Achten Sie bei der Benutzung des Gerätes auf andere Personen, vor allem Kinder, und halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern. Lassen Sie niemanden das Gerät oder das Kabel berühren.

**Werkzeuge sicher aufbewahren!**

Unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

**Gerät nicht überlasten!**

Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.

**Sicherer Stand bei der Arbeit!**

Achten Sie bei Ihrer Arbeit auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen, halten Sie immer das Gleichgewicht.

**Netzstecker ziehen**

bei Nichtgebrauch des Werkzeugs, vor der Wartung und beim Wechseln der Bohrer.

**Netzstecker ziehen**

Stellen Sie sicher, dass der Netzanschluss mit mindestens 10 A abgesichert ist.

**Unbeabsichtigten Anlauf vermeiden!**

Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

**Protection against electrical shock**

Keep the device away from moisture. The device must neither be damp nor be operated in a humid environment. Prior to every use, check the device and the mains cable with plug for damage. Avoid bodily contact with earthed parts e.g. pipes, radiators, etc.

**Protection against fire and explosion**

There are spark producing components inside the device. Do not use the device in the vicinity of combustible liquids or gases. Otherwise there is a risk of fire or explosion.

**Handle the device with care**

Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges. Keep your tools sharp and clean so that you can work efficiently and safely. Follow the maintenance regulations and the instructions for changing tools.

**Wear suitable work clothes and personal protection equipment**

Loose clothing is not suitable, as it can be caught by moving parts, causing you to become entangled. Wear a hair net if you have long hair. As a general rule, jewelry should not be worn when working with machine tools. Ensure that you wear safety goggles. Not doing so could result in eye injury.

**Keep your work area neat and tidy**

Disorder in the work area can easily lead to accidents. Do not leave any tools, objects, or cable in the direct vicinity of the work area, as this poses a tripping hazard! Ensure that there is sufficient lighting.

**Watch out for other persons**

Watch out for other persons (especially children) when using the device, and keep them away from your work area. Do not let anyone touch the device or the power cable.

**Store the tools in a safe location**

Store unused devices in a dry, locked location that is out of the reach of children.

**Avoid overloading the device**

Operate the device only within the specified output range. Do not use any low-powered machines for heavy duty work. Do not use tools to perform work for which they were not intended.

**Maintain a steady foothold**

Ensure that you maintain a steady foothold while working. Avoid abnormal body positions and always keep your balance.

**Pull out the mains plug**

Pull out the mains plug when not using the tool, prior to maintenance, and when changing the drill bit.

**Pull out the power plug.**

Ensure that the mains connection is protected by at least a 10 A-rated fuse.

**Avoid unintentional start-up**

Ensure that switch is turned off when plugging the plug into the socket.

**Protégez-vous contre les électrocutions!**

Protégez l'appareil de l'humidité. L'appareil ne doit pas être humide ni employé dans un environnement humide. Contrôlez l'appareil avant chaque emploi et la ligne de raccordement au réseau ainsi que la prise pour repérer d'éventuels dommages. Évitez d'entrer en contact avec des composants mis à la terre, par ex. les tuyaux, les radiateurs, etc.

**Protection contre l'incendie et les explosions!**

Certains composants situés à l'intérieur de l'appareil génèrent des étincelles. N'utilisez pas l'appareil à proximité de fluides ou de gaz combustibles. En cas de non respect, risque d'incendie ou d'explosion.

**Utilisez l'appareil avec précaution!**

N'utilisez pas le câble pour extraire la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes vives. Tenez vos outils bien affûtés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité. Respectez les consignes de maintenance et les indications pour les changements d'outil.

**Portez des vêtements de travail et des équipements de protection appropriés!**

Les vêtements amples ne conviennent pas, car ils peuvent être entraînés par des pièces en mouvement et peuvent rester accrochés. Portez un filet pour rassembler les cheveux longs. Ne portez jamais de bijoux lors de travaux avec des machines-outils. Portez impérativement des lunettes de protection. Le non respect peut entraîner des blessures aux yeux.

**Maintenez l'ordre à votre poste de travail!**

Le désordre au poste de travail peut facilement être à l'origine d'accidents. Ne laissez pas traîner d'outils, d'objets ni de câble au poste de travail, vous pourriez trébucher! Veillez à un bon éclairage.

**Faites attention aux autres personnes!**

Faites attention, lors de l'utilisation de l'appareil, aux autres personnes, en particulier aux enfants, et tenez-les à l'écart de la zone de travail. Ne laissez personne toucher l'appareil ou le câble.

**Conservez les outils dans un endroit sûr!**

Les appareils inutilisés doivent être conservés dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants .

**Ne surchargez pas l'appareil!**

Travaillez uniquement dans les limites de la plage de puissance indiquée. N'utilisez aucun outil trop faible pour des travaux importants. N'utilisez pas d'outils à des fins auxquelles ils ne sont pas destinés.

**Maintenez-vous dans une position stable pendant le travail!**

Veillez à toujours conserver l'équilibre lors de vos travaux. Évitez de vous tenir de façon anormale, restez en équilibre.

**Retirez la fiche de la prise**

Lorsque vous n'employez pas l'appareil, avant la maintenance et lorsque vous remplacez les forets.

**Retirez la fiche de la prise**

Assurez-vous que le raccordement électrique est protégé par un fusible de 10 A au minimum.

**Évitez une mise en marche involontaire !**

Assurez-vous que l'interrupteur est bien en position d'arrêt lorsque vous branchez la prise au secteur.

**Beobachten Sie Ihre Arbeit!**

Beobachten Sie stets die Maschine und den Gegenstand, den Sie bearbeiten. Verwenden Sie Ihre Maschine niemals, wenn Sie unkonzentriert oder abgelenkt sind. Verwenden Sie Ihre Maschine niemals unter Alkohol- oder Tabletteneinfluss.

**Maximale Werkstückgröße!**

Es dürfen nur Werkstücke (max. 20 x 20 cm) bearbeitet werden, die am Bohrtisch oder im Schraubstock sicher gespannt werden können.

**Werkzeug auf Beschädigung überprüfen!**

Vor dem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf Ihre einwandfreie Funktion untersucht werden. Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb sicherzustellen. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt.

**Warnung!** Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs als in dieser Gebrauchsanleitung angegeben, kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Lesen Sie nun die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen.

**⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren von Metall, Kunststoff, Holz und ähnlichen Werkstoffen bestimmt und darf nur im privaten Haushaltsbereich verwendet werden.

Lebensmittel und gesundheitsgefährdende Materialien dürfen mit der Maschine nicht bearbeitet werden.

Das Bohrfutter ist nur für die Verwendung von Bohrern und Werkzeugen mit einem Schaftdurchmesser von 3-16 mm und zylindrischen Werkzeugschaft geeignet. Darüber hinaus können auch Werkzeuge mit Kegelschaft verwendet werden. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.



### **Keep an eye on your work**

Always keep an eye on your machine and the object you are working on. Never use the machine when you are not concentrating or are distracted. Never use the machine when you are under the influence of alcohol or are taking medication.

### **Maximum workpiece size**

Workpieces (max. 20 x 20 cm) may only be processed if they can be clamped securely on the drill table or in the vise.

### **Check the tool for damage**

Before using the tool, safety devices and any slightly damaged parts must be carefully checked to ensure that they are in good working order. Visually examine the tool's power cable on a regular basis. All parts must be correctly assembled and meet all the conditions required to ensure proper operation. Unless otherwise specified in the operating instructions, any damaged safety devices and parts must be properly repaired or replaced by a professionally recognized workshop. Never use tools with defective On/Off switches.

**Warning!** Using any plug-in tools and accessories other than those specified in these operating instructions can lead to injury. Now, please read and follow all steps and procedures included in the operating instructions.

## **▲ Intended use**

This pillar drill is designed for drilling metal, plastic, wood and similar materials. It is intended for use in the private sector only.

Food and harmful materials may not be processed with the equipment. The drill chuck is only designed for use with drill bits and tools with a shaft diameter of 3 to 16 mm, and for cylindrical tool shanks. Tools with a tapered shank can also be used.

The equipment is intended for use by adults only.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### **Regardez ce que vous faites!**

Observez constamment la machine et les objets que vous usinez. N'employez jamais votre machine si vous n'êtes pas concentré ou si votre attention est détournée. N'utilisez jamais votre machine sous l'influence de l'alcool ou de médicaments.

### **Taille maximale de pièce à usiner**

Seules les pièces (maxi. 20 x 20 cm) pouvant être correctement fixées sur la table de perçage ou dans l'étau doivent être usinées. Contrôlez l'outil quant à d'éventuels endommagements!

### **Vérifiez si la machine est en ordre de marche et n'est pas endommagée**

Avant d'utiliser la machine, les équipements de protection et les éléments légèrement endommagés doivent être vérifiés pour s'assurer qu'ils assurent parfaitement leur fonction. Vérifiez régulièrement le câble d'alimentation de la machine. Tous les éléments doivent être correctement assemblés et remplir les conditions d'une utilisation conforme.

Les dispositifs de protection et les pièces endommagées doivent être réparés dans les règles de l'art par un atelier de service après-vente dûment homologué ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans la notice. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut pas être mis en ou hors circuit.

**Avertissement!** L'utilisation d'autres outillages et accessoires que ceux indiqués dans cette notice peut être à l'origine de blessures. Lisez cette notice maintenant avec attention et respectez les consignes mentionnées.

## **▲ Utilisation conforme à l'affectation**

Cette perceuse à colonne est destinée à percer le métal, les matières plastiques, le bois et les matériaux assimilables au bois. Cette machine est destinée à une utilisation privée.

Les produits alimentaires et matériaux nocifs ne doivent pas être usinés avec cette machine. Le mandrin convient exclusivement à l'emploi de forets et d'outils à queue cylindrique d'un diamètre de 3 à 16 mm. Il est également d'utiliser des outils à queue conique. L'appareil est conçu pour être utilisé exclusivement par des adultes.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant à tous les dommages et blessures en résultant et l'opérateur est seul responsable.

Veillez au fait que nos appareils, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé en milieu professionnel, artisanal ou industriel ou pour toute activité équivalente.

## Restrisiken

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten Sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten**

- Gefährdung der Gesundheit durch das rotierende Werkzeug bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Kleidung tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch herumfliegende Späne. Persönliche Schutzausrüstung wie Augenschutz tragen.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie arbeiten ohne Schraubstock oder Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlüsse
- Des weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## Auspacken und Lieferumfang

**Warnung: Sollte ein Teil fehlen, versuchen Sie nicht, die Bohrmaschine zu betreiben, bevor Sie nicht das fehlende Teil korrekt montiert haben. Stecken Sie vorher nicht den Stecker in die Steckdose und schalten Sie das Gerät nicht ein.**

Packen Sie alle Teile aus und überprüfen Sie die Vollständigkeit mit der folgenden Tabelle.

Entsorgen Sie die Verpackung nicht sofort für den Fall, dass Sie dieses Produkt Ihrem Händler zurückgeben müssen.

## Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Long hair and loose clothing can be hazardous when the work piece is rotating. Wear personal protective gear such as a hair net and tight fitting work clothes.
  - Wood chips and saw dust can be health hazard. Be sure to wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask. Use a vacuum exhaust system.
  - Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed, such as working without a limit stop.
  - The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimised by following the instructions in „safety precautions“, „proper use“ and in the entire operating manual.

## Unpacking and checking contents

**WARNING: If any parts are missing, do not attempt to assembly the drill press, plug in the power cord, and turn the switch on until the missing parts are obtained and correctly installed.**

Separate all parts from packaging material and check each item with the falling tables of „standard contents“ (Same parts are packed inside of the pulley cover). Do not discard the packaging immediately, in case you have to send this product back to your dealer.

## Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel des connaissances techniques et conformément aux réglementations reconnues en matière de sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

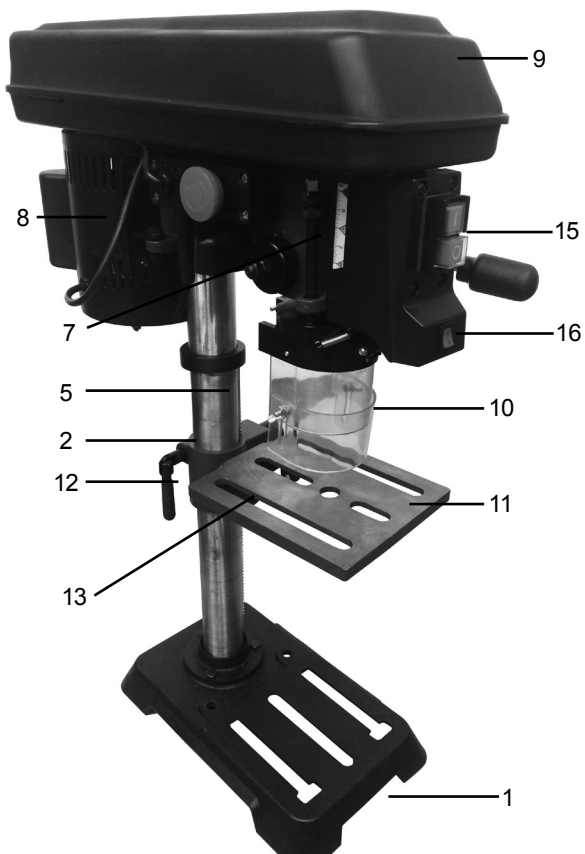
- Les cheveux et des vêtements longs présentent un danger lorsque l'appareil est en rotation. Ils peuvent s'enrouler et causer de sérieuses blessures. Attachez les cheveux longs et portez des vêtements près du corps
- Les copeaux de bois, poussières de sciage ou de ponçage sont dangereux pour la santé si vous les respirez. Portez des protections auditives et visuelles. Utilisez un aspirateur pour collecter les débris potentiellement volatils.
- Risque de blessure dû à l'éjection de pièces à usiner du fait d'une fixation ou d'un guidage incorrects.
- Risque d'électrocution lors de l'utilisation de câbles électriques non conformes ou endommagés.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore présents même si toutes les précautions ont été prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les consignes de sécurité et les conseils d'utilisation conforme ainsi que les instructions d'utilisation.

## Déballage et vérification

**Avertissement: Si une pièce devait manquer, ne pas essayer de faire fonctionner la perceuse à colonne avant d'avoir monté correctement la pièce manquante. Ne pas brancher la fiche dans la prise de courant et ne pas mettre l'appareil en marche avant.**

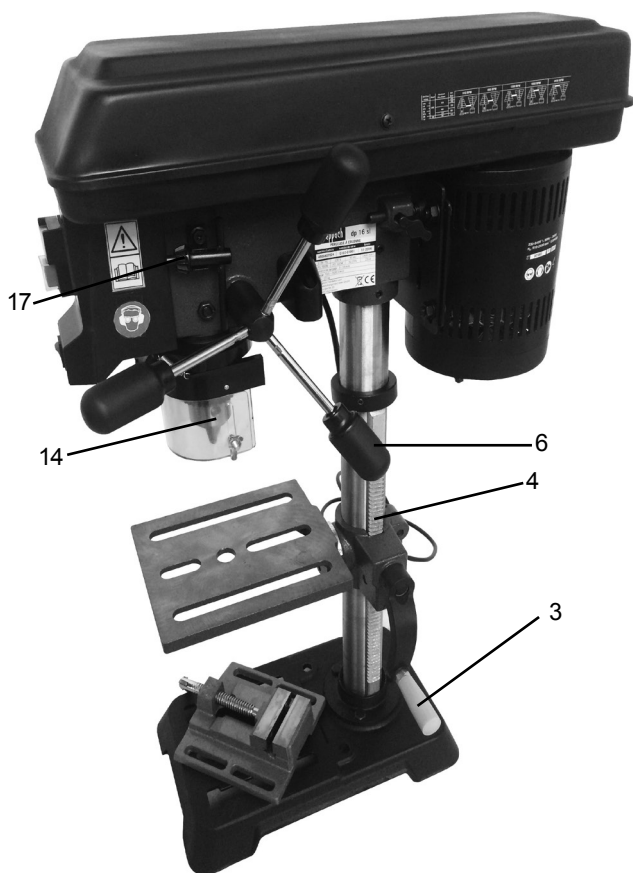
Déballer toutes les pièces et vérifier si tout est au complet à l'aide du tableau suivant (certaines pièces sont éventuellement conditionnées sous le capot de la courroie trapézoïdale).

Ne pas éliminer l'emballage immédiatement au cas où vous auriez à renvoyer le produit au revendeur.



## Ausstattung

1. Grundplatte
2. Bohrtischhalter
3. Verstellgriff Höhenverstellung
4. Zahnstange Säule
5. Säule
6. Griff
7. Tiefenanschlag
8. Motor
9. Riemenschutzhaube
10. Bohrfutterschutz
11. Bohrtisch
12. Klemmgriff Höhenverstellung
13. Klemmschraube für Bohrtisch
14. Bohrfutter
15. Ein-/Ausschalter
16. Ein-/Ausschalter Laser
17. Bohrfutterschlüssel

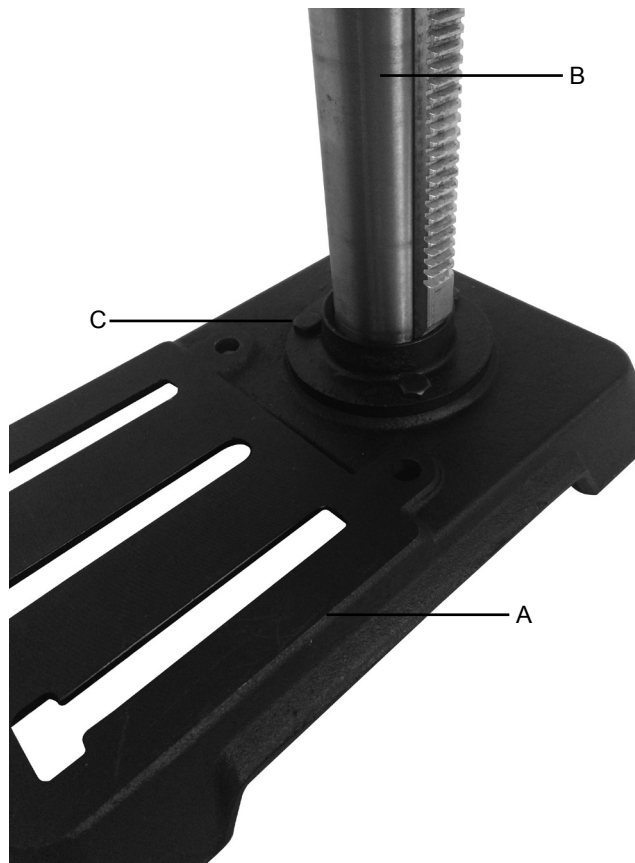


## Equipment

1. Base plate
2. Holder drilling table
3. Adjustment handle height adjustment
4. Toothed rack pillar
5. Pillar
6. Grips
7. Depth stop
8. Motor
9. Hood belt guard
10. Drill chuck protection
11. Drilling table
12. Clamping handle height adjustment
13. Clamping handle for drilling table
14. Drilling chuck
15. On-Off switch
16. On-Off switch Laser
17. Drill chuck

## Équipement

1. Socle
2. Support de table de perçage
3. Manivelle de réglage en hauteur
4. Colonne à crémaillère
5. Colonne
6. Volant
7. Butée de profondeur
8. Moteur
9. Capot de protection de la courroie
10. Protection du mandrin de perçage
11. Table de perçage
12. Poignée de blocage de la hauteur
13. Poignée de blocage de la table
14. Mandrin
15. Interrupteur marche/arrêt
16. Interrupteur marche/arrêt Laser
17. Clé de mandrin



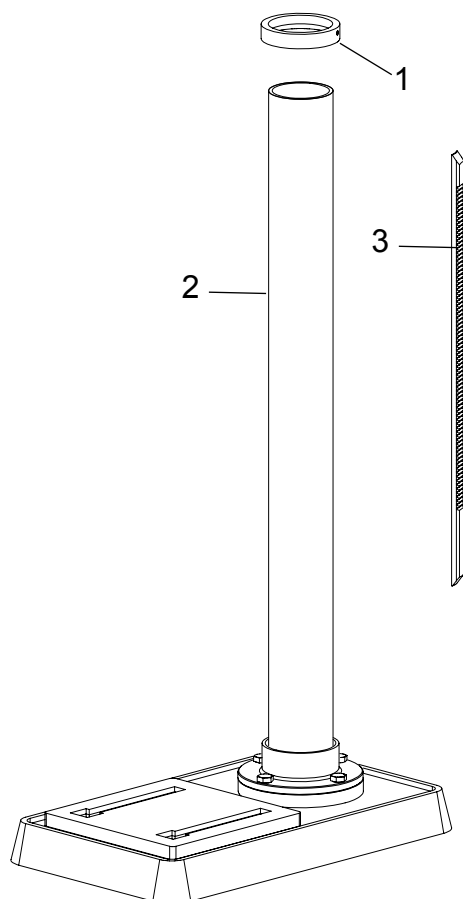
## Montageanweisung

### Warnung:

Zu Ihrer eigenen Sicherheit stecken Sie niemals den Stecker in die Steckdose, bevor Sie nicht alle Schritte der Montage abgearbeitet haben und Sie die Sicherheits- und Arbeitsanweisungen gelesen und verstanden haben.

### Säule und Maschinenfuß

1. Stellen Sie die Grundplatte (A) auf den Boden oder auf die Werkbank.
2. Stellen Sie die Säuleneinheit (B) so auf die Grundplatte, dass die Löcher der Säuleneinheit mit den Löchern der Grundplatte deckungsgleich sind.
3. Schrauben Sie die drei Schrauben (C) zur Befestigung der Säuleneinheit in die Grundplatte und ziehen Sie diese mit einem Gabelschlüssel (SW13) fest.



### Entfernen der Zahnstange

Um Ihre Bohrmaschine montieren zu können, müssen Sie zunächst die Zahnstange (3) demontieren.

1. Demontieren Sie den Ring (1) mithilfe eines Innensechskantschlüssels (SW3) und ziehen Sie diesen von der Säule (2).
2. Ziehen Sie nun die Zahnstange (3) heraus.

## Assembly Instructions

### WARNING:

For your own safety never connect plug to power source outlet until all assembly steps are completed and you have read and understood the safety and operational instructions

### Column to base

1. Position base (A) on floor or bench.
2. Place column assembly (B) on base and align holes in column support with holes in base.
3. To attach and fasten the pillar unit, screw the 3 screws (C) into the base plate (A) and tighten them with a wrench SW13.

### Remove the rack

To be able to mount your drill, you must first remove the rack (3).

1. Remove the ring (1) using an Allen wrench (SW3) and pull it from the pillar (2).
2. Now pull out the rack (3).

## Instructions de montage

### Avertissement:

Pour votre sécurité, ne jamais brancher la fiche d'alimentation dans la prise de courant avant d'avoir terminé toutes les opérations de montage et après avoir lu et compris toutes les consignes de sécurité et de travail.

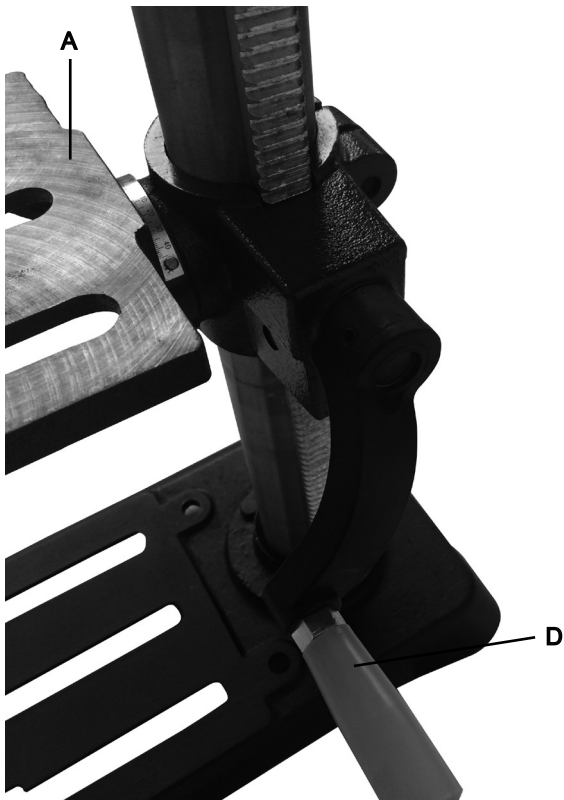
### Colonne et socle de la machine

1. Posez le socle (A) sur le sol ou sur l'établi.
2. Posez l'ensemble de la colonne (B) sur le socle de façon à ce que les trous de la colonne soient en face des trous du socle.
3. Vissez les 3 vis à six pans creux © pour fixer la colonne au socle et bloquez-les à l'aide d'une clé allen de 13.

### Démontage de la crémaillère

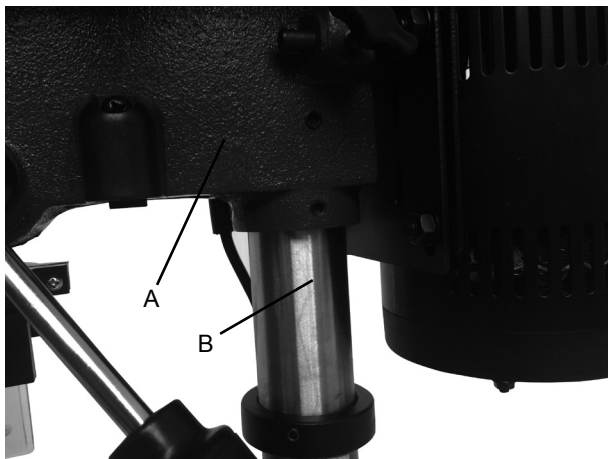
Pour pouvoir assembler la perceuse, il faut tout d'abord démonter la crémaillère (3).

1. Dévissez l'anneau (1) à l'aide d'une clé allen de 3 et enlevez-le de la colonne (2).
2. Retirez la crémaillère (3).



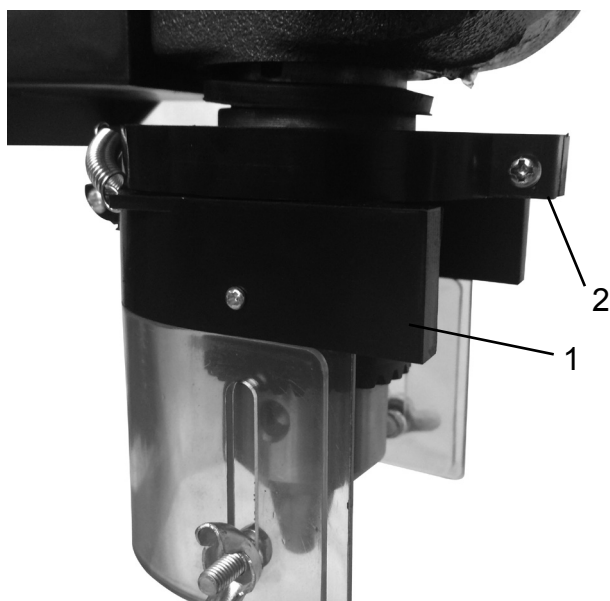
#### Montage Bohrtischhalter

1. Stecken Sie die Zahnstange (3) in die Nut des Bohrtischhalters (A).
2. Richten Sie die Zahnstange (3) mittig zum Bohrtischhalter (A) aus.
3. Achten Sie beim Zusammenführen der Zahnstange (3) innerhalb der Nut auf die korrekte Verzahnung des Bohrtischhalters (A) mit der Zahnstange.
4. Setzen Sie nun den Bohrtischhalter (A) mit der Zahnstange (3) auf die Säule (2) und führen Sie die Zahnstange (3) in die untere Zahnstangenführung am Ständerfuß ein.
5. Sichern Sie die Zahnstange (3) mittels dem Ring (1). Beachten Sie hierbei das die Zahnstangenführung am Ring (1) nach unten zeigt. Fixieren Sie den Ring (1) durch anziehen der integrierten Madenschraube.
6. Stecken Sie den Verstellgriff Höhenverstellung (D) auf den Schaft des Bohrtischhalters (A) und sichern Sie diesen mit einer Madenschraube



#### Montage Maschinenkopf und Säule

1. Setzen Sie den Maschinenkopf (A) auf die Säule (B).
2. Bringen Sie die Spindel der Bohrmaschine mit dem Tisch und der Grundplatte in Deckung und ziehen Sie die 2 Madenschrauben, die sich seitlich am Maschinenkopf befinden, fest an. (Innensechskantschlüssel SW4)



#### Montage Bohrfutterschutz

1. Setzen Sie den Bohrfutterschutz (1) auf das Spindelrohr auf und ziehen die Schlitzschraube (2) an.



### **Assembly holder drilling table**

1. Insert the toothed rack (3) into the groove of the holder drilling table (A).
2. Align the toothed rack (3) centered to the drill table (A).
3. When merging the toothed rack (3) give attention of correct toothing from holder drilling table (A) and toothed rack (3) within the groove.
4. Now place the drill table (A) with the toothed rack (3) onto the pillar (2) and run the toothed rack (3) in the lower rack guide on base plate.
5. Secure the toothed rack (3) by means of the ring (1). Note here that the toothed rack guide shows down on the ring (1). Fix the ring (1) by tightening the grub screw integrated.
6. Insert the Adjustment handle height adjustment (1) onto the shaft of holder drilling table (A) and secure it with an grub screw

### **Machine head and pillar**

1. Place the machine head (A) onto the pillar (B).
2. Put the spindle of the drilling machine with the table and the base plate in the cover and fasten the 2 Allen screws.

### **Assembly drill chuck protection**

1. Put the drill chuck protection (1) on the spindle tube and tighten the slotted screw (2).

### **Montage du support de table de perçage**

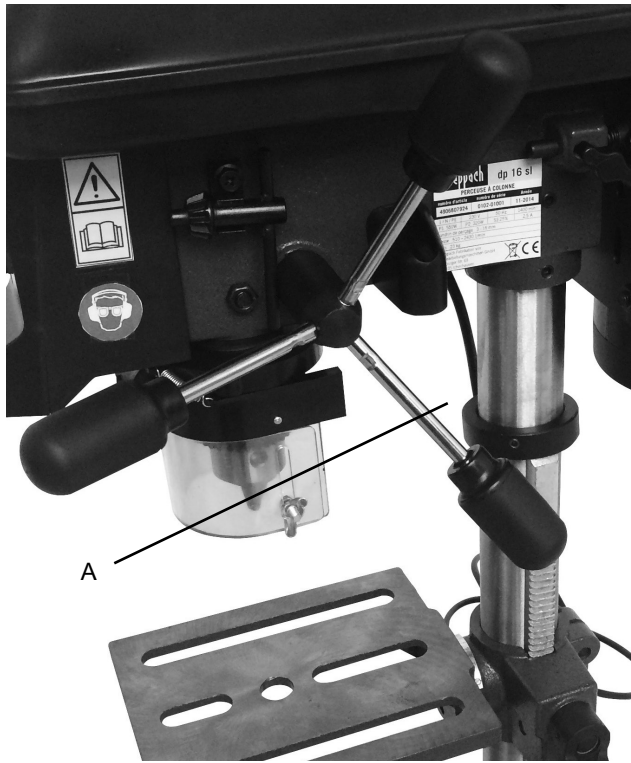
1. Placez la crémaillère (3) dans la rainure du support de table de perçage (A).
2. Placez la crémaillère (3) de façon centrée par rapport au support de table de perçage (A).
3. Veillez en insérant la crémaillère (3) à ce que les dents de la rainure du support de table (A) correspondent à celles de la crémaillère.
4. Placez le support de table (A) pourvu de la crémaillère (3) sur la colonne (2) et insérez la crémaillère (3) dans le logement de crémaillère du socle.
5. Bloquez la crémaillère en replaçant l'anneau (1). Veillez ce faisant à ce que le logement de crémaillère de l'anneau soit tourné vers le bas. Fixez l'anneau (1) en resserrant la vis à six pans creux dont il est pourvu.
6. Insérez la manivelle de réglage de hauteur (1) sur l'axe du support de table de perçage (A) et bloquez-la à l'aide d'une clé allen de 4.

### **Montage de la tête et de la colonne de la machine**

1. Placez la tête de la machine (A) sur la colonne (B).
2. Orientez la tête de la machine de façon à ce que la broche se trouve au-dessus de la table de perçage et serrez les 2 vis à six pans creux situées sur le côté de la tête de la machine à l'aide d'une clé allen de 4.

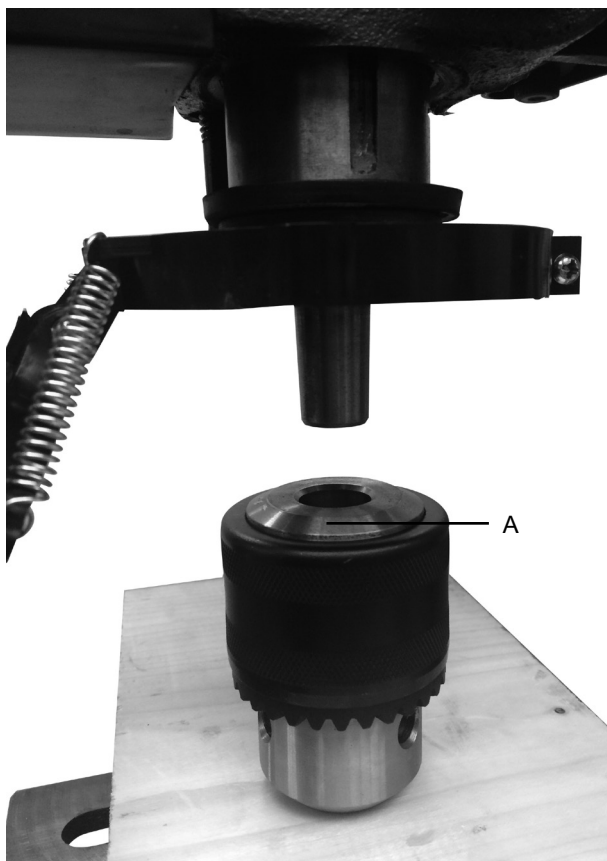
### **Montage de la protection de mandrin**

1. Mettez la protection de mandrin (1) en place sur la broche et serrez la vis (2).



### Montage der Griffe an der Kurbel des Vertikaltriebs

Schrauben Sie die Griffe (A) fest in die Gewinde der Spindelnabe.



### Montage des Bohrfutters.

1. Reinigen Sie das konische Loch im Bohrfutter (A) und den Spindelkonus mit einem sauberen Stück Stoff. Stellen Sie sicher, dass keine Schmutzpartikel mehr an der Oberfläche haften. Durch geringste Verschmutzung auf einer der Oberflächen wird der einwandfreie Halt des Bohrfutters verhindert. Dadurch kann der Bohrer evtl. schlagen. Wenn das konische Loch im Bohrfutter extrem verschmutzt ist, verwenden Sie eine Reinigungslösung auf einem sauberen Stück Stoff.
2. Schieben Sie das Bohrfutter so weit wie möglich auf die Spindelnase.
3. Drehen Sie den äußeren Ring des Bohrfutters gegen den Uhrzeigersinn (aus der Sicht von oben) und öffnen Sie die Backen des Bohrfutters.
4. Legen Sie ein Stück Holz auf den Maschinentisch und senken Sie die Spindel bis auf das Holzstück ab. Drücken Sie fest, damit das Futter genau sitzt.

### Montage der Ständerbohrmaschine auf der Werkbank.

Schrauben Sie die Bohrmaschine an den Bohrungen der Grundplatte auf einer Werkbank fest, um ein Kippen der Maschine zu verhindern

Zu Ihrer eigenen Sicherheit wird jedoch dringend die Verschraubung auf einer Werkbank oder ähnlichem empfohlen.

**Feed handles to the shaft hub**

Screw the feed handles (A) tightly into the threaded holes in the hub.

**Installing the chuck**

1. Clean the conical hole in the chuck (A) and the spindle cone with a clean piece of fabric. Make sure there are no foreign particles sticking to the surfaces. The slightest piece of dirt on any of these surfaces will prevent the chuck from seating properly. This will cause the drill bit to wobble. If tapered hole in the chuck is extremely dirty, use a cleaning solvent on the clean cloth.
2. Push the drilling chuck onto the spindle nose as far as possible.
3. Turn the chuck sleeve anti-clockwise (when viewed from above) and open the jaws of the drilling chuck.
4. Place a piece of wood on the table and lower the spindle onto the piece of wood. Press tightly so the chuck fits precisely.

**Fastening radial drill press to supporting surface**

Tighten the drill on a work bench with the holes of the base plate to prevent tipping of the machine. For your own safety, it is highly recommended to install the machine on a bench or similar.

**Montage des poignées sur le volant de positionnement en hauteur**

Vissez les poignées (A) dans les filetages du moyeu de la broche.

**Montage du mandrin de perçage**

1. Nettoyez l'ouverture conique du mandrin de perçage (A) et le cône de broche avec un chiffon propre. Assurez-vous qu'il n'y a plus d'impuretés sur les surfaces. La moindre impureté sur l'une des surfaces empêche le bon maintien du mandrin de perçage. Cela risque de faire vibrer le foret. Si l'ouverture conique du mandrin de perçage est extrêmement encrassée, utilisez un produit de nettoyage appliqué sur un chiffon propre.
2. Enfoncez le mandrin à fond dans la broche.
3. Tournez la bague extérieure du mandrin dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (en haut sur la figure) et ouvrez les mors du mandrin
4. Placez un morceau de bois sur la table et faites descendre la broche jusqu'à toucher le morceau de bois. Appuyez à fond afin que le mandrin soit correctement en place.

**Montage de la perceuse à colonne sur un établi**

Vissez la machine sur l'établi en utilisant les perçages du socle afin d'éviter que la machine ne bascule. Pour votre sécurité il est vivement recommandé de fixer la machine avec des vis sur un établi ou un support équivalent.

## Einstellungen

### Warnung:

Alle notwendigen Voreinstellungen für eine einwandfreie Arbeit Ihrer Bohrmaschine sind werksseitig bereits vorgenommen worden. Bitte verändern Sie nichts. Normale Abnutzung und Gebrauch des Werkzeugs können nachträgliches Justieren notwendig machen.

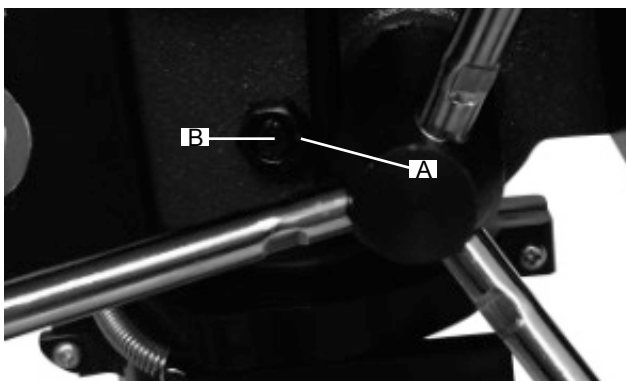
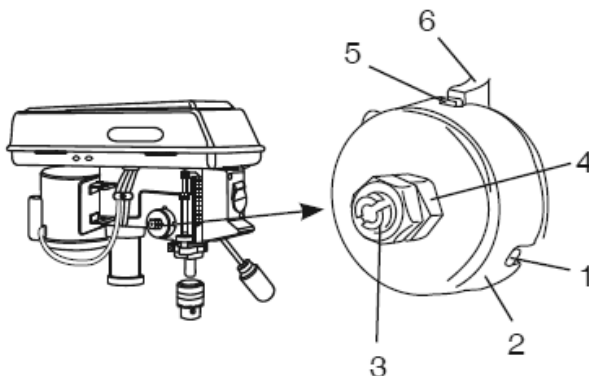
### Warnung:

Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellarbeiten durchführen.

### Einstellen der Spindelrückholfeder

Es kann notwendig sein, dass die Spindelrückholfeder eingestellt werden muss, weil sich deren Spannung verändert hat und dadurch die Spindel zu schnell oder zu langsam zurück fährt.

1. Für mehr Arbeitsfreiraum senken Sie den Tisch ab.
2. Arbeiten Sie an der linken Seite der Bohrmaschine.
3. Setzen Sie einen Schraubendreher in die vordere untere Nut (1) und halten diese an Ort und Stelle.
4. Entfernen Sie die Außenmutter (3) mit einem Gabelschlüssel (SW14).
5. Mit dem Schraubendreher noch in der Nut, lösen Sie die Innenmutter (4) bis die Kerbe sich von der Nabe (6) löst. ACHTUNG Feder steht auf Spannung!
6. Drehen Sie vorsichtig die Federkappe (2) gegen den Uhrzeigersinn mit dem Schraubendreher, bis die Nut (1) in die Nabe (6) drücken können.
7. Senken Sie die Spindel in die niedrigste Position und halten die Federkappe (2) in Position. Wenn die Spindel sich auf und ab bewegt wie Sie es wünschen, ziehen Sie die Innenmutter (4) wieder an.
8. Wenn zu locker, wiederholen Sie die Schritte 3-5. Wenn zu fest, in umgekehrter Reihenfolge Schritt 6.
9. Sichern Sie die Außenmutter (3) gegen die Innenmutter (4) mit einem Gabelschlüssel.
10. HINWEIS: Nicht überdrehen und nicht die Bewegung der Spindel einschränken!



### Das axiale Spiel der Spindel

Wenn die Spindel sich in der unteren Position befindet, drehen Sie diese von Hand. Sollten sie ein zu großes Spiel feststellen, verfahren Sie wie folgt:

1. Lösen Sie die Kontermutter (A).
2. Drehen Sie die Schraube (B) im Uhrzeigersinn, um das Spiel auszugleichen, ohne die Auf- und Abwärtsbewegung der Spindel zu beeinträchtigen (ein geringes Spiel ist normal).
3. Ziehen Sie die Kontermutter (A) wieder fest.

## ADJUSTMENTS

### WARNING:

All the necessary adjustments for the good working of your drill press have been done at the factory .Please do not modify them.

However, because of a normal wear and tear of your tool, some readjustments might be necessary .

### WARNING:

Always pull the plug from the socket when carrying out adjustment work.

#### Adjusting the spindle retaining spring

It may be necessary for the spindle retaining spring to be adjusted because of changed tension, making the spindle return too quickly or too slowly.

1. To provide more space, lower the table.
2. Work on the left side of the drill.
3. Put a screwdriver in the front lower notch (1), keeping it in place.
4. Remove the outer locknut (3) with a flat spanner (SW14).
5. Leaving the screwdriver in the notch, loosen the inner locknut (4) until the cut-out is released from the boss (6). **WARNING:** Spring is under tension!
6. Using the screwdriver, carefully turn the spring cap (2) anti-clockwise until you can press the notch (1) into the boss (6).
7. Lower the spindle to the lowest position and hold the spring cap (2) in place. When the spindle moves up and down as desired, retighten the inner locknut (4).
8. If it is too loose, repeat steps 3-5. If it is too tight, repeat step 6 in reverse order.
9. Using a flat spanner, tighten the outer locknut (3) against the inner locknut (4).
10. **NOTE:** Do not over-tighten and do not restrict the movement of the spindle!

#### The angular play of the spindle

With the spindle in a low position, take it in your hand and try to make it revolving about its axis. If there is too much play, proceed as follows:

1. Loosen lock nut (A).
2. Turn the screw (B) clockwise to eliminate the play but without obstructing the upward and downward motion of the spindle (a little bit of play is normal).
3. Tighten the lock nut.

## Réglages

### Avertissement:

Tous les pré-réglages nécessaires pour un parfait fonctionnement de votre perceuse à colonne ont déjà été effectués en usine. Veuillez ne rien modifier.

L'usage normal et l'utilisation des outils peuvent rendre nécessaire d'effectuer un réglage fin ultérieurement.

### Avertissement:

Débranchez toujours la prise avant d'effectuer les travaux de réglage.

#### Réglage du ressort de rappel de la broche

Il peut être nécessaire de régler le ressort de rappel de la broche, parce que sa tension s'est modifiée et que la broche remonte trop vite ou trop lentement.

1. Afin de ne pas être gêné, abaissez la table.
2. Placez-vous du côté gauche de la perceuse.
3. Placez un tournevis dans la gorge avant (1) et maintenez-le à cet emplacement.
4. Enlevez l'écrou extérieur (3) en utilisant une clé à fourche de 14.
5. En maintenant le tournevis dans la gorge, dévissez l'écrou intérieur (4) jusqu'à ce que l'encoche se détache du moyeu (6). **ATTENTION**, le ressort est tendu.
6. Tournez le collet du ressort (2) avec précaution dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis jusqu'à ce que vous puissiez appuyer sur la gorge (1) dans le moyeu (6).
7. Descendez la broche à sa position inférieure en maintenant le collet du ressort (2) en position. Lorsque la broche se déplace en descendant et en montant comme vous le désirez, resserrez l'écrou extérieur (4).
8. Si le réglage est trop peu tendu, répétez les opérations 3 à 5. Si le ressort est trop tendu, répétez l'opération 6 en ordre inverse.
9. Contrez l'écrou extérieur (3) avec l'écrou intérieur (4) en utilisant une clé à fourche.
10. **REMARQUE :** Ne serrez pas trop fort et ne limitez pas la course de la broche.

#### Réglage du jeu axial de la broche

Lorsque la broche se trouve à la position inférieure, faites-la tourner à la main. Si le jeu était trop important, procédez comme suit:

1. Desserrez le contre-écrou (A).
2. Tournez la vis (B) dans le sens des aiguilles d'une montre pour compenser le jeu sans toutefois compromettre le mouvement vers le haut et vers le bas de la broche (un léger jeu est normal).
3. Resserrez le contre-écrou.

## Inbetriebnahme

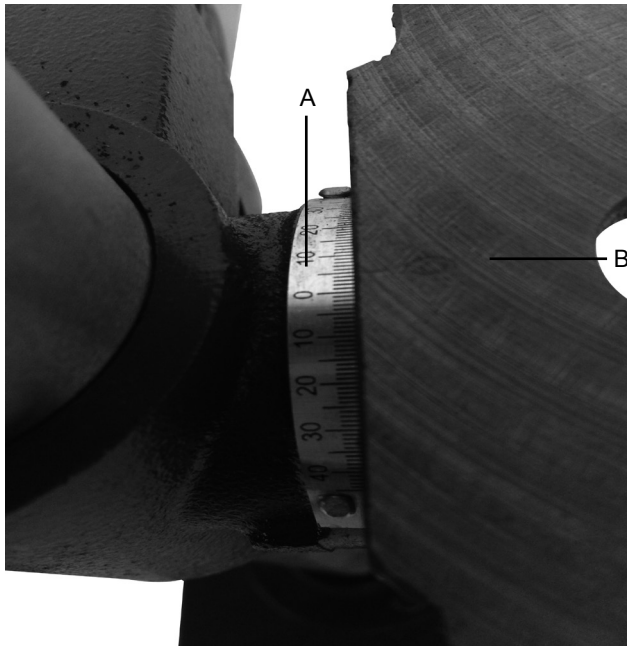
### Warnung:

Wenn Sie sich nicht mit dieser Art von Maschine auskennen, holen Sie sich Rat von einem Fachmann. Auf jeden Fall sollten Sie die Gebrauchs- und Sicherheitsinformationen gelesen und verstanden haben, bevor Sie mit diesem Produkt arbeiten.

### Schwenken des Tisches

Hinweis: Die Neigungsanzeige (A) dient nur als Orientierung zur groben Winkeleinstellung. Für Präzisionsarbeiten sind geeignete Winkelmesser zu verwenden.

1. Um den Bohrtisch (B) in die geneigte Position zu bringen, lösen Sie die Sechskantschraube (C) mit einem Gabelschlüssel SW19, entfernen Sie die Schraube (D) die zur 90° Fixierung dient und stellen Sie den gewünschten Tischwinkel ein. Ziehen Sie die Sechskantschraube (C) wieder fest.



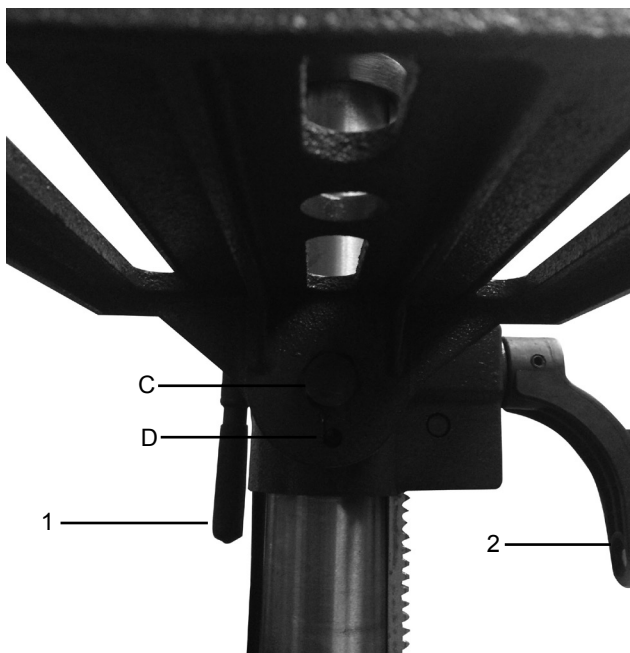
### Einstellen der Tischhöhe

1. Lösen Sie die Tischarretierung (1).
2. Stellen Sie den Bohrtisch (B) auf die gewünschte Höhe ein, indem Sie an dem Verstellgriff für die Höhenverstellung (2) kurbeln.
3. Ziehen Sie die Tischarretierung (1) wieder fest.

Hinweis: Wir empfehlen die Tischhöhe so einzustellen, dass die Bohrspitze kurz über dem Werkstück ist.

### Einspannen des Bohrers

1. Stecken Sie den Bohrer so tief in das Bohrfutter ein, dass die Backen des Futters optimal greifen können. (Achten Sie bei kleinen Bohrern darauf, dass die Backen nicht die Spiralen des Bohrers berühren).
2. Vergewissern Sie sich, dass der Bohrer zentriert im Bohrfutter sitzt.
3. Ziehen Sie das Futter mit dem Bohrfutterschlüssel fest genug an, so dass der Bohrer beim Arbeiten nicht durchdrehen kann.



## Using your drill press

**WARNING:** If you are not familiar with this kind of machine, take advice from an experienced person. In any case you should have read and understood the safety and operational instruction before attempting to operate this product.

### Pivoting the table

Tip: The inclination display (A) only serves as orientation for a rough angular adjustment. For precision work suitable goniometers must be used.

1. In order to place the drilling table (B) in the tilted position, loosen the hex-nut (C) with a flat spanner (SW19), remove the screw (D) used for 90° fixing and set the desired table angle. Retighten the hex-nut (C).

### Adjusting table height

1. Loosen the table support lock handle (1).
2. Adjust the table (B) to the desired height. Use the adjustment handle for height adjustment (2).
3. Re-tighten the table locking (1).

Note: it is better to lock the table to the column in a position so that the tip of the drill bit is just slightly above the top of the workpiece

### Installing drill bits

1. Insert drill bit into chuck far enough to obtain maximum gripping of chuck jaws. (When using a small drill bit do not insert it so far that the jaws touch the flutes -spiral grooves -of the drill bit.)
2. Make sure that the drill bit is centered in the chuck before tightening the chuck with the chuck key, optional.
3. Tighten the chuck with the key so that the drill bit cannot slip during the work.

## Mise en service

### Avertissement:

Si vous n'êtes pas familiarisé avec ce type de machine, prenez conseil auprès d'un spécialiste. Avant de travailler avec cette machine vous devez dans tous les cas avoir lu et compris les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité.

### Inclinaison de la table

Remarque: L'indicateur d'inclinaison (A) ne sert qu'à l'orientation pour le réglage grossier de l'angle. Pour les travaux de précision, il convient d'utiliser un rapporteur approprié.

1. Pour placer la table (B) à la bonne position, desserrez la vis à six pans creux (C) avec une clé à fourche de 19, enlevez la vis (D) qui sert au réglage à 90° et positionnez la table à l'angle désiré. Resserrez la vis à six pans creux (C).

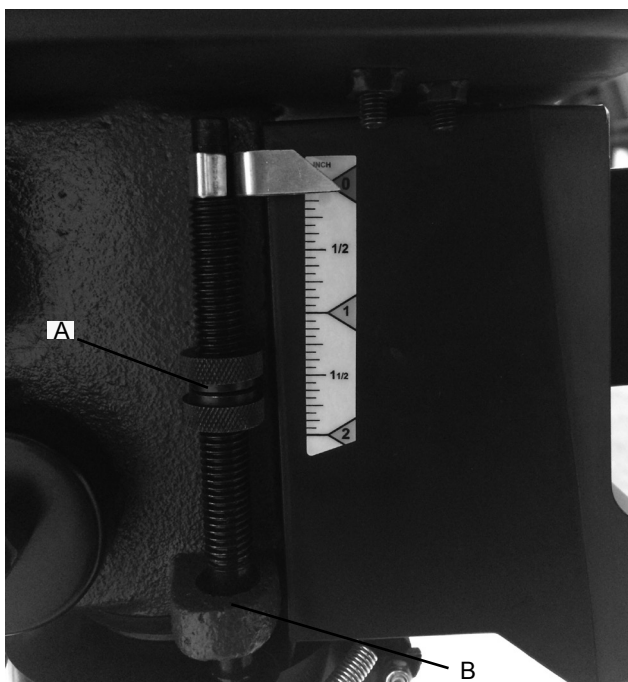
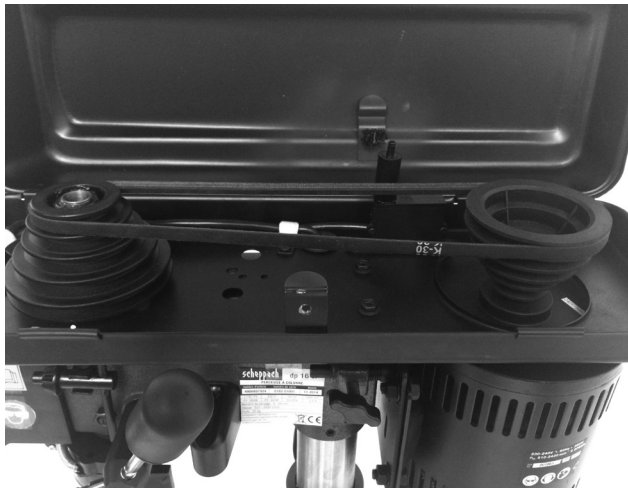
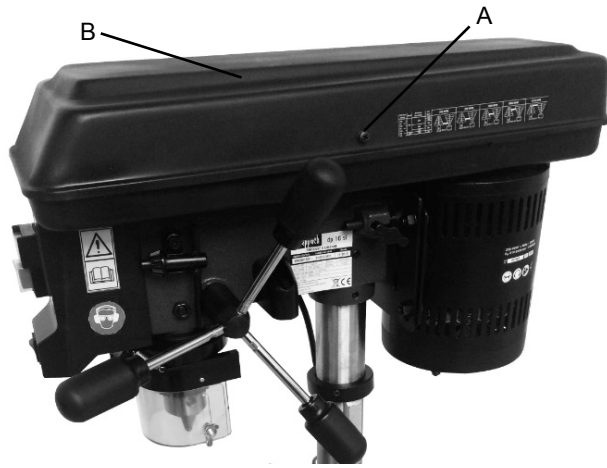
### Réglage de la hauteur de la table

1. Desserrez le blocage de table (1)
2. Placez la table (B) à la hauteur désirée en tournant la manivelle (2).
3. Resserrez le blocage de la table (1).

Remarque: nous vous conseillons de régler la table de manière à ce que la pointe du foret soit juste au-dessus de la pièce à percer.

### Serrage du foret

1. Introduisez le foret suffisamment loin dans le mandrin de perçage pour que les mors du mandrin le maintiennent de façon optimale. (en présence de petits forets veillez à ce que les mâchoires ne touchent pas les spirales du foret).
2. Assurez que le foret est placé de manière centrée dans le mandrin de perçage.
3. Serrez suffisamment le mandrin à l'aide de la clé à mandrin de façon à ce que les forets ne tournent pas à vide pendant le perçage.



## Einstellen der Geschwindigkeit und der Keilriemen- spannung bei dp16 sl

**⚠ Achtung!** Vor dem Öffnen des Deckels ziehen Sie immer den Netzstecker. Warten Sie vor Wartungs-/ Einstellarbeiten immer bis zum vollständigen Stillstand der Maschine (Verletzungsgefahr)! Niemals die Bohrmaschine mit geöffneter Keilriemenabdeckung laufen lassen. Niemals in laufende Keilriemen greifen.

### Hinweis: Sicherheitsschalter

Wenn Sie die Geschwindigkeit einstellen wollen, müssen Sie die Abdeckung öffnen. Um Verletzungsgefahr zu vermeiden wird die Bohrmaschine durch den Sicherheitsschalter automatisch abgeschaltet.

1. Sie können verschiedene Spindelgeschwindigkeiten an Ihrer Ständerbohrmaschine einstellen:
2. Wenn Sie das Gerät ausgeschaltet haben, können Sie die Abdeckung (B) öffnen, indem Sie die Schraube (A) lösen.  
An der Abdeckung (B) der Maschine sind sämtliche Einstellmöglichkeiten der Spindelgeschwindigkeit aufgeführt
3. Entspannen Sie den Antriebsriemen auf der rechten Seite des Maschinenkopfes, indem Sie die Flügelschraube (A) lösen. Ziehen Sie die rechte Seite des Motors etwas Richtung Spindel, um den Keilriemen zu entspannen
4. Legen Sie den Keilriemen um die entsprechenden Riemenscheiben
5. Drücken Sie die rechte Seite des Motors nach hinten, um den Keilriemen wieder zu spannen.
6. Ziehen Sie die Flügelschraube (A) wieder an. Der Keilriemen sollte etwa 13 mm Spiel haben, wenn man ihn in der Mitte zusammendrückt.
7. Schließen Sie die Abdeckung.
8. Sollte der Keilriemen während des Betriebes durchdrehen, stellen Sie die Riemenspannung nach.

### Wechseln des Bohrfutters

Drehen Sie den äußeren Ring des Bohrfutters soweit wie möglich gegen den Uhrzeigersinn.

Schlagen Sie leicht mit einem Holz- oder Gummihammer gegen das Bohrfutter. Halten Sie mit der anderen Hand das Futter, wenn es von der Spindel gleitet.

### Tiefenanschlag

**HINWEIS:** Bei der Spannvorrichtung in der oberen Position muss die Spitze des Bohrers nur leicht über der Oberseite des Werkstücks sein.

Der Tiefenanschlag ermöglicht es die Bohrtiefe zu begrenzen. Dazu die gewünschte Bohrtiefe einstellen und mittels Rändelmuttern (A) gegen den unteren Anschlag (B) festschrauben.



## Choosing speed and tensioning belt only dp16 sl

**⚠ Attention! Before opening the hood belt guard always switch off the power plug. Wait before maintenance / adjustment operations always full stop of the machine (risk of injury)! Never run the drill with open V-belt covering. Never touch in the running V-belt.**

### Tip: Safety switch

If you want to adjust speed you have to open the pulley cover. The device switches off immediately to avoid the risk of injuries.

1. You can set different spindle speeds on your pillar drilling machine:
2. Once you have turned off the machine, you can open the cover (B) by loosening the screw (A). You will find all adjustment options for the spindle speed on the cover (B) of the machine.
3. Relieve the drive belt pressure on the right side of the machine head by loosening the wing screw (A). Pull the right side of the motor towards the spindle slightly to relieve fan belt pressure.
4. Place the fan belt around the relevant pulleys.
5. Push the right side of the motor back to tighten the fan belt.
6. Retighten the wing nut (A). The fan belt should have about 13 mm play when it is squeezed in the middle.
7. Close the cover.
8. If the fan belt slips during operation, adjust the belt tension.

### Removing the chuck.

Open jaws of chuck as wide as they go by turning chuck sleeve anticlockwise (when viewed from above). Carefully tap chuck with mallet in one hand while holding chuck in other hand to prevent dropping it when released from spindle nose.

### Depth stop

**NOTE: When the clamping device is in the upper position, the tip of the drill has to be slightly above the top of the work piece.**

The depth stop enables control of the drilling depth. To do this, set the desired drilling depth and secure it using the knurled nuts (A) against the lower stop (B).

## Réglage de la vitesse et de la tension de la courroie trapézoïdale / dp16 sl

**⚠ Attention! : avant d'ouvrir le couvercle, débranchez toujours la machine du secteur. Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réglage, attendez toujours l'arrêt complet de la machine (risque de blessure) ! Ne mettez jamais la machine en marche en laissant le couvercle ouvert. Netouchez jamais les courroies en rotation.**

### Remarque : Coupe-circuit

Pour régler la vitesse il est nécessaire d'ouvrir le couvercle. Afin d'éviter des risques de blessures, la perceuse est équipée d'un contacteur qui la met hors circuit automatiquement.

1. Votre perceuse à colonne permet de régler la broche à des vitesses différentes:
2. Après avoir arrêté la perceuse, vous pouvez ouvrir le capot (B) en desserrant la vis (A). Les différents réglages de la vitesse de la perceuse sont indiqués sur une étiquette apposée dans le capot (B).
3. Détendez la courroie du côté droit de la tête de la perceuse en desserrant la vis papillon (A). Tirez un peu le côté droit du moteur en direction de la broche afin de détendre la courroie.
4. Positionnez la courroie trapézoïdale sur le pignon désiré.
5. Repoussez le côté droit du moteur vers l'arrière afin de retendre la courroie.
6. Resserrez la vis papillon (A). La courroie doit avoir environ 13 mm de jeu lorsqu'on la resserre en son milieu.
7. Refermez le capot.
8. Si la courroie patine pendant le fonctionnement de la perceuse, retendez-la.

### Remplacement du mandrin de perçage

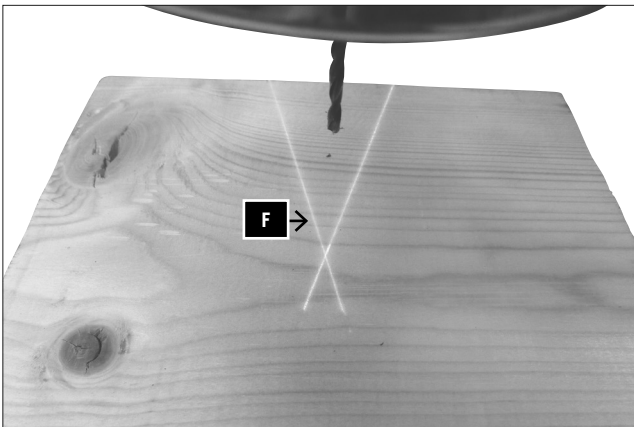
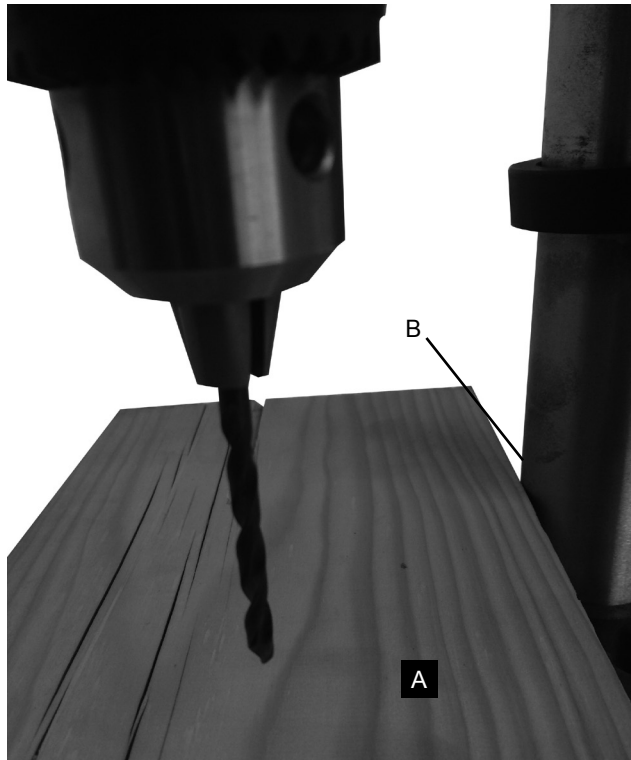
Tourner l'anneau extérieur du mandrin de perçage autant que possible dans le sens des aiguilles d'une montre.

Avec un maillet de bois ou de caoutchouc frapper légèrement sur le mandrin de perçage. Maintenez le mandrin de l'autre main pendant qu'il sort de la broche.

### Butée de limite de course

**REMARQUE : Lorsque la broche est à sa position supérieure, la pointe du foret doit se trouver à peine au-dessus de la pièce à usiner.**

La butée de limite de course permet de limiter la course de perçage. Pour ce faire, réglez la course et serrez l'écrou moleté (A) à fond contre la butée inférieure (B).



### Positionieren des Werkstücks

Legen Sie immer eine Unterlage (A) (z.B. Holz) zwischen Tisch und Werkstück. Dadurch wird verhindert, dass beim Durchbohren die Rückseite des Werkstücks splittert oder ausbricht. Um zu vermeiden, dass die Unterlage sich unkontrolliert mitdreht, ist sie an der linken Seite der Säule (B) wie abgebildet anzulehnen.

### Warnung:

Wenn das Werkstück oder die Unterlage hierzu nicht lang genug ist, spannen Sie es am Tisch fest, andernfalls könnte es zu erheblichen Verletzungen kommen.

**Hinweis:** Für kleine Werkstücke, die nicht auf den Tisch gespannt werden können, nutzen Sie den Maschinenschraubstock (Zubehör).

Der Schraubstock muss am Tisch eingespannt oder festgeschraubt werden, um Verletzungen durch rotierende Werkstücke oder den Schraubstock sowie Zerstörung des Werkzeugs zu verhindern.

### Bohren eines Lochs

Markieren Sie die zu bohrende Stelle am Werkstück mit Hilfe eines Körners oder eines spitzen Nagels. Bevor Sie die Bohrmaschine einschalten, senken Sie den Bohrer auf das Werkstück ab und zentrieren Sie ihn über der zu bohrenden Stelle. Schalten Sie die Maschine ein und drücken Sie den Bohrer sanft auf das Werkstück, so daß er sauber schneiden kann. Bei zu geringem Vorschub besteht die Gefahr, daß der Bohrer heiß wird.

Bei zu großem Vorschub besteht die Gefahr, daß der Motor blockiert, der Keilriemen oder der Bohrer durchrutscht, sich das Werkstück löst oder der Bohrer bricht. Wenn Sie in Metall bohren, kann es notwendig sein, den Bohrer mit geeigneter Flüssigkeit zu kühlen.

### Arbeiten mit dem Laser

Einschalten des Laserlichts am Schalter(16)

Das angezeichnete Bohrloch in den Fixpunkt (F) des Lasers setzen, Bohrer ansetzen und Loch bohren.

## Wartung

### Warnung:

Zu Ihrer eigenen Sicherheit schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten an Ihrer Bohrmaschine vornehmen.

### Halten Sie ihr Gerät sauber

Achten Sie darauf, daß Sie nur Reinigungsmittel ohne Benzin, Trichlorethan, Chlor, Ammoniak etc. verwenden, da diese Chemikalien Kunststoffe angreifen können. Um Beschädigungen am Motor durch Bohrstaub zu verhindern, saugen oder blasen Sie den Motor regelmäßig aus.

### Netzanschlußleitung

Bei Beschädigung ist die Netzanschlußleitung sofort zu ersetzen, um der Gefahr eines elektrischen Schlages oder Feuers vorzubeugen.

### Schmieren

Alle Kugellager sind werkseitig so gefettet, daß ein Nachfetten nicht notwendig ist.

Schmieren Sie regelmäßig alle Nuten in der Spindel und die Zahnstange.

Zum Schmieren des Antriebs fahren Sie die Achse herunter und geben Sie das Fett von oben in die Spindel (unter der oberen Abdeckung). Fahren Sie die Achse einige Male auf und ab.

### Positioning table and workpiece, Fig. 19

Always place a piece of back up material (A) ('wood, plywood...') on the table underneath the workpiece. This will prevent splintering or making a heavy burr on the underside of the workpieces as the drill bit breaks through. To keep the back up material from spinning out of control it must contact the left side of the column (B) as illustrated.

#### Warning:

To prevent the work piece or the backup material from being torn from your hand while drilling, position them to the left side of the column. If the work piece or the backup material are not long enough to reach the column, clamp them to the table. Failure to do this could result in personal injury.

**Note:** For small pieces that cannot be clamped to the table, use a drill press vise (accessory).

The vice must be clamp or bolt to the table to avoid injury from spinning work and vise or tool breakage.

### Drilling a hole

Make a dent in the workpiece where you want the hole, using a center punch or a sharp nail. Before turning the switch on, bring the drill down to the workpiece lining it up with the hole location. Turn the switch on and pull down on the feed handles with only enough effort to allow the drill to cut.

Feeding Too Slowly might cause the drill bit to burn. Feeding Too Rapidly might stop the motor, cause the bit or drill to slip, tear the workpiece loose, or break the drill bit.

When drilling metal, it may be necessary to lubricate the tip of the drill with motor oil to prevent burning the drill bit.

### Working with the laser

To turn on the laser press switch (16)

Align the illustrated borehole in the focal point (F) of the laser, place the drill and begin drilling.

## Maintenance

#### WARNING:

For your own safety, turn the switch off and remove plug from power source outlet before any operation of maintenance on our drill press.

#### Keep your appliance clean.

Be careful some household cleaning products and solvents such as benzine, trichloroethene, chloride, ammonium, etc., can damage plastic parts.

To avoid motor damage, blow out or vacuum frequently this motor to keep drill press dust from interfering with normal motor ventilation.

#### Power cord.

To avoid shock or fire hazard, if the power cord is worn or cut, or damaged in any way, have it replaced immediately.

#### Lubrication.

All of the ball bearings are packed with grease at the factory. No further lubrication is required. Periodically lubricate the splines -grooves -in the spindle and the rack.

To lubricate the splines, bring down the quill and inject the grease into the spindle from the top of the pulley.

### Positionnement de la pièce à usiner, Fig. 19

Toujours placer un support (A) (p. ex. du bois) entre la table et la pièce à usiner (B). Cela empêche le dos de la pièce à usiner d'éclater ou de casser. Afin d'éviter que le support tourne de manière incontrôlée, il doit être appliqué contre le côté gauche de la colonne.

#### Avertissement:

Afin d'éviter que la pièce à usiner ou le support ne soit arraché de votre main pendant le travail, plaquez-la toujours contre le côté gauche de la colonne. Si la pièce à usiner ou le support ne sont pas suffisamment longs, fixez-les sur la table, sinon il y a risque de graves blessures.

**Remarque:** En présence de petites pièces à usiner (A) qui ne peuvent pas être fixées sur la table, utilisez un étau (accessoire).

L'étau (B) doit être fixé ou vissé sur la table afin d'éviter des blessures qui surviendraient si les pièces à usiner se mettaient à tourner, si l'étau était emporté, la machine pourrait également être endommagée.

### Perçage d'un trou

Marquez l'endroit à percer sur la pièce à usiner à l'aide d'un pointeau ou d'un clou bien pointu. Avant de mettre la perceuse en marche, abaissez le foret sur la pièce à usiner et centrez-le au-dessus de l'endroit à percer. Mettez la machine en marche et faites descendre le foret doucement sur la pièce afin d'obtenir un perçage net.

Si l'avance est insuffisante, il y a risque d'échauffement du foret.

Si l'avance est trop rapide, il y a un risque de blocage du moteur, de patinage de la courroie trapézoïdale ou du foret, la pièce peut également se détacher ou le foret peut casser.

Lors du perçage du métal, il peut être nécessaire de refroidir le foret avec un liquide de coupe approprié.

### Travailler avec le laser

Mise en marche de la lumière laser (16)

Placez le trou de perçage marqué dans le point fixe (F) du laser, mettez le foret en place et percez le trou.

## Maintenance

#### Avertissement:

Pour votre sécurité, arrêtez l'appareil et débranchez-le du secteur avant d'entreprendre des travaux de maintenance.

#### Maintenez la machine propre

Veillez à n'utiliser que des produits de nettoyage sans essence, trichloréthylène, chlore, ammoniac, etc. car ces substances chimiques peuvent attaquer les matières plastiques. Afin d'éviter des dommages au moteur dus à la poussière de perçage, passez le moteur régulièrement à l'aspirateur ou nettoyez-le par soufflage.

#### Câble d'alimentation

S'il est endommagé, le câble d'alimentation doit être remplacé immédiatement afin de prévenir des risques d'électrocution ou d'incendie.

#### Graissage

Tous les roulements à billes sont graissés en usine et ne nécessitent pas de graissage ultérieur. Graissez régulièrement toutes les rainures de la broche et la crémaillère.

Zum Schmieren der Zahnstange fahren Sie die Achse herunter und fetten Sie die äußere Oberfläche der Achse.

## Elektrischer Anschluß

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluß entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### **Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen**

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

**Solche schadhafte Elektro-Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.**

Elektrische Anschlußleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlußkabel ist Vorschrift.

### **Wechselstrommotor**

- Die Netzspannung muß 230 Volt /50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluß wird mit 16 A träge abgesichert.

## Fehlersuche

### **Warnung:**

Vor der Fehlersuche schalten Sie die Maschine immer aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Bring the quill up and down a few times. To lubricate the rack, bring down the quill and apply grease to the outer surface of the quill. Bring the quill up and down a few times.

## Electrical connection

The installed electric motor is completely wired ready for operation.

The terminal complies with the relevant VDE and DIN regulations.

The customer's connection to the power supply system, and any extension cables that may be used, must conform with local regulations.

### Defective electrical connection cables

Electrical connection cables often suffer insulation damage.

Possible causes are:

- Punch points when connection cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

**Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them extremely hazardous.**

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country .

### Single-phase motor

- The mains voltage must coincide with the voltage specified on the motor's rating plate.
- Dimension cables up to a length of 25 m must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>. and beyond 25 m at least 2.5 mm<sup>2</sup>.
- The connection to the mains must be protected with a 16 A slowacting fuse.

## Troubleshooting

**WARNING:** turn switch off and always remove plug from the power source before trouble shooting. Casa produttrice:

Pour le graissage de l'entraînement, faire descendre l'arbre et introduisez la graisse par le haut dans la broche (sous le couvercle supérieur). Ensuite déplacez l'arbre plusieurs fois vers le haut et vers le bas. Pour graisser la crémaillère, abaissez l'arbre et graissez la surface extérieure de l'axe.

## Raccordement électrique

Le moteur électrique mis en place est raccordé et prêt au fonctionnement.

Le raccordement correspond aux normes VDE et DIN en vigueur.

Le raccordement au secteur dont dispose le client ainsi que les rallonges électriques utilisées doivent correspondre à ces prescriptions.

### Câbles de raccordement électrique défectueux

Des dommages dus à l'isolation apparaissent souvent au niveau des raccordements électriques.

Les causes sont les suivantes:

- Points de pression lorsque les câbles de raccordement passent par des fenêtres ou des portes.
- Pliures, lorsque le câble de raccordement électrique n'est pas correctement fixé ou mis en place.
- Coupures lorsque le câble de raccordement a été écrasé.
- Mauvaise isolation lorsque le câble de raccordement est utilisé pour extraire la fiche de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

**De tels câbles de raccordement défectueux ne doivent pas être utilisés et peuvent constituer un danger de mort du fait d'une isolation défectueuse.**

Vérifiez régulièrement si les câbles de raccordement ne sont pas endommagés et veillez à ce que le câble ne soit pas branché au secteur pendant le contrôle.

Les câbles de raccordement électrique doivent être conformes aux normes VDE et DIN. N'utilisez que des câbles marqués H 07 RN. Le marquage du type sur le câble est obligatoire.

### Moteur à courant monophasé

- La tension du réseau doit être de 230V/50Hz.
- Les rallonges électriques ne dépassant pas 25 m de long doivent avoir des conducteurs de 1,5mm<sup>2</sup> et celles de plus de 25 m de long doivent avoir des conducteurs de 2,5 mm<sup>2</sup>
- Le fusible de protection de la ligne doit être un fusible de 16A

## Dépannage

### Avertissement:

Avant d'effectuer une recherche de panne, arrêtez toujours la machine et débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant

<b>Fehler</b>	<b>Problem</b>	<b>Lösung</b>
Die Achse fährt zu schnell oder zu langsam in ihre Ausgangsposition zurück	Federvorspannung ist falsch eingestellt.	Einstellen der Vorspannung, siehe „Spindelrückholfeder“.
Das Bohrfutter löst sich trotz erneuter Befestigung immer wieder von der Spindel	Schmutz, Fett oder Öl an der Spindel oder der Innenseite des Bohrfutters.	Verwenden Sie einen Haushaltsreiniger , um die Oberfläche der Spindel und des Bohrfutters zu reinigen. Siehe auch "Montage des Bohrfutters".
Starke Geräusentwicklung während des Betriebs	1. Falsche Keilriemenspannung.	1. Stellen Sie die Keilriemenspannung neu ein. Siehe auch „Auswahl der Drehzahl und der Keilriemenspannung“.
	2. Die Spindel ist zu trocken.	2. Testen Sie die Spindel. Siehe auch „Schmieren“.
	3. Riemenscheibe an der Spindel ist lose.	3. Überprüfen Sie die Mutter an der Riemenscheibe auf festen Sitz und ziehen Sie diese ggf. nach.
	4. Riemenscheibe am Motor ist lose.	4. Ziehen Sie die Einstellschraube an der Motor Riemenscheibe fest.
Holz splittert an der Austrittsöffnung des Bohrers	Keine geeignete Unterlage unter dem Werkstück.	Verwenden Sie eine geeignete Unterlage. Siehe auch „Einstellen des Tisches und des Werkstücks“.
Das Werkstück reißt aus der Hand	Keine geeignete Unterlage unter dem Werkstück oder unzureichend befestigt.	Unterfüttern Sie das Werkstück oder befestigen Sie es.
Der Bohrer glüht aus	1. Falsche Geschwindigkeit.	1. Ändern Sie die Geschwindigkeit. Siehe auch "Auswahl der Drehzahl und Keilriemenspannung".
	2. Es kommen keine Späne aus dem Bohrloch.	2. Fahren Sie den Bohrer regelmäßig aus dem Bohrloch, um die Späne herauszubefördern.
	3. Stumpfer Bohrer.	3. Schärfen Sie den Bohrer.
	4. Zu geringer Vorschub.	4. Erhöhen Sie den Vorschub.
Der Bohrer verläuft oder das Loch ist unrund	1. Harte Stellen im Holz oder die Länge und der Winkel der Bohrspitze ist unterschiedlich.	1. Schärfen Sie den Bohrer.
	2. Der Bohrer ist verbogen.	2. Tauschen Sie den Bohrer.
Der Bohrer blockiert im Werkstück	1. Werkstück und Bohrer sind verkantet oder der Vorschub ist zu groß.	1. Legen Sie etwas unter das Werkstück oder befestigen Sie es. Siehe auch „Positionieren des Werkstücks“.
	2. Ungenügende Keilriemenspannung	2. Stellen Sie die Keilriemenspannung ein. Siehe auch „Auswahl der Drehzahl und Keilriemenspannung“.
Übermäßiges Verlaufen und Flattern des Bohrers	1. Verbogener Bohrer.	1. Verwenden Sie einen geraden Bohrer.
	2. Zu starke Abnutzung der Spindellager.	2. Tauschen Sie die Spindellager.
	3. Bohrer ist nicht zentriert im Bohrfutter eingespannt.	3. Überprüfen Sie die Zentrierung. Siehe auch "Einsetzen des Bohrers",
	4. Bohrfutter ist nicht richtig befestigt.	4. Befestigen Sie das Bohrfutter richtig. Siehe auch „Montage des Bohrfutters“,

Trouble	Problem	Remedy
Quill returns too slowly or too quickly	Spring has improper tension	Adjust spring tension. See "Quill return spring".
Chuck will not stay attached to spindle. It will fall off when trying to install.	Dirt, grease or oil on the tapered inside surface of the chuck or on the spindle's tapered surface.	Using household detergent, clean the tapered surfaces of chuck and spindle to remove all dirt, grease and oil. See "Installing the chuck".
Noisy operation	1. Incorrect belt tension	1. Adjust belt tension. See "Choosing speed and belt tensioning".
	2. Dry spindle.	2. Lubricate spindle. See "Lubrication"
	3. Loose spindle pulley	3. Check tightness of retaining nut on pulley, and tighten if necessary
	4. loose motor pulley.	4. Tighten set screw in motor pulley
Wood splinters on underside.	No "backup material" behind workpiece.	Use "backup material". See "Positioning table and workpiece".
Workpiece too loose from hand.	Not supported or clamped properly.	Support workpiece or clamp it. See "Positioning table and workpiece".
Drill bit bums.	1. Incorrect speed.	1. Change speed. See "Choosing speed and belt tensioning".
	2. Chips not coming out of hole.	2. Retract drill bit frequently to remove chips.
	3. Dull drill bit	3. Resharpen drill bit.
	4. Feeding too slow	4. Feed fast enough to allow drill bit to cut.
Drill leads off...hole not round.	1. Hard grain in wood or lengths of cutting lips and/or angle not equal	1. Resharpen drill bit correctly.
	2. Bent drill bit.	2. Replace drill bit.
Drill bit binds in workpiece.	1. Workpiece pinching drill bit or excessive feed pressure.	1. Support workpiece or clamp it. See "Positioning table and workpiece".
	2. Improper belt tension.	2. Adjust belt tension. See "Choosing speed and belt tensioning".
Excessive drill bit run- out or wobble.	1. Bent drill bit	1. Use a straight drill bit.
	2. Worn spindle bearings	2. Replace bearings.
	3. Drill bit not properly installed in chuck.	3. Install drill properly. See "Installing drill bits".
	4. Chuck not properly installed.	4. Install chuck properly. See "Installing the chuck".

Erreur	Problème	Solution
L'axe se déplace trop rapidement ou trop lentement dans sa position initiale	Précontrainte du ressort est incorrecte	Régler la précontrainte voir «ressort de rappel broche».
Le mandrin de perçage se détache toujours de nouveau de la broche après avoir été fixé	Impuretés, graisse ou huile sur la broche ou sur l'intérieur du mandrin de perçage.	Utiliser un produit de nettoyage domestique pour nettoyer la surface de la broche et du mandrin de perçage. Voir également «montage du mandrin de perçage».
Dégagement de bruit intensif pendant le service	1. Tension de la courroie trapézoïdale incorrecte	1. Régler la tension de la courroie trapézoïdale. Voir également «sélection de la vitesse et de la tension de la courroie trapézoïdale».
	2. La broche est trop sèche.	2. Tester la broche. Voir également «graissage».
	3. La poulie sur la broche est desserrée.	3. Vérifier l'écrou sur la poulie de la courroie et serrer si nécessaire.
	4. La poulie sur le moteur est desserrée.	4. Serrer la vis de réglage sur la poulie de courroie du moteur.
Le bois s'écaille à l'ouverture de sortie du foret.	Manque d'un support approprié sous la pièce à usiner.	Utiliser un support approprié. Voir également «réglage de la table et de la pièce à usiner».
La pièce à usiner s'arrache de la main.	Manque d'un support approprié sous la pièce à usiner ou fixation insuffisante.	Maintenir la pièce à usiner dans le mandrin ou la fixer.
Le foret chauffe à blanc	1. Vitesse incorrecte.	1. Modifier la vitesse. Voir également «sélection de la vitesse et courroie trapézoïdale».
	2. Il ne sort pas de copeaux du trou de perçage.	2. Sortir le foret régulièrement du trou de perçage afin de faire sortir les copeaux.
	3. Foret émoussé.	3. Aiguiser le foret.
	4. Avance insuffisante.	4. Augmenter l'avance.
Le foret se décale ou le trou n'est pas rond	1. Points durs dans le bois ou longueur et angle de la pointe de foret différents.	1. Aiguiser le foret.
	2. Le foret est déformé.	2. Remplacer le foret par un neuf.
Le foret se bloque dans la pièce à usiner.	1. La pièce à usiner et le foret sont coincés ou l'avance est trop importante.	1. Placer quelque chose sous la pièce à usiner ou la fixer. Voir également «positionnement de la pièce à usiner».
	2. Tension de la courroie trapézoïdale insuffisante.	2. Régler la tension de la courroie trapézoïdale. Voir également «sélection de la vitesse et courroie trapézoïdale».
Décalage excessif et battement du foret	1. Foret déformé.	1. Utiliser un foret non déformé.
	2. Usure excessive des roulements de la broche.	2. Remplacer les roulements de la broche.
	3. Foret n'est pas serré centré dans le mandrin de perçage.	3. Vérifier le centrage. Voir également «montage du mandrin de perçage».
	4. Le mandrin de perçage n'est pas fixé correctement.	4. Fixer le mandrin de perçage correctement. Voir également «montage du mandrin de perçage».

## Casa produttrice:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Gentile Cliente,

Ci auguriamo che la nostra nuova macchina Le permetta di lavorare con piacere e successo.

### Nota:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore dell'apparecchio non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di :

- utilizzo incompetente,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni eseguite da tecnici terzi non autorizzati,
- montaggio e cambio di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti,
- guasti all'impianto elettrico causato dalla mancata osservanza delle norme e prescrizioni VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

### Avviso

Usare una protezione per evitare danni elettrici, pericolo di incendio o danni alla macchina.

Il trapano funziona a 230V. Collegare solo ad una rete a 230V. Usare un fusibile di protezione di 15 A o un salvavita. Per evitare delle scariche o incendi sostituire i cavi danneggiati o consumati.

### Le consigliamo

Di leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio.

Le permetteranno di conoscere la macchina e di servirsene in conformità con gli scopi previsti.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività ed aumentando l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso, è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese in cui ci si trova relative al funzionamento della macchina.

Le istruzioni per l'uso devono essere conservate con la macchina in una busta di plastica, al riparo da sporcizia e da umidità. Le istruzioni devono essere lette e rispettate scrupolosamente da tutti gli operatori prima di iniziare a lavorare. La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate al suo uso ed informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

## Indicazioni generali

- Dopo aver tolto la macchina dall'imballaggio, controllare che non vi siano danni imputabili al trasporto. I reclami devono essere comunicati immediatamente al vettore. I reclami introdotti successivamente non saranno presi in considerazione.
- Verificare che la fornitura sia completa.
- Prima di utilizzare l'apparecchio leggere le istruzioni per l'uso per prendere confidenza con esso.
- Usare soltanto accessori, pezzi di ricambio e consumabili originali. E' possibile trovare i pezzi di ricambio presso il Suo distributore scheppach.



- Negli ordini indicare il nostro numero di riferimento dell'articolo, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

<b>DP16SL</b>	
<b>Dati tecnici</b>	
Lunghezza x larghezza x altezza mm	235 x 482 x 732
Dimensioni della tavola mm	194 x 165
Tavolo Campo di orientamento °	- 45 / 0 / 45
Tavolo Campo di rotazione °	360
Distanza tavolo – mandrino portapunta mm	305
Distanza piede di sostegno – mandrino portapunta mm	405
Ø Colonna mm	48
Cono di attacco Mandrino	B16
Capacità di bloccaggio mm	3 - 16
Profondità max. mm	50
Stadi di velocità 1/min	510 - 800 - 1300 - 1800 - 2430
Motore	230V / 50Hz
Potenza Watt	550
modalità di funzionamento	S2 10min
lunghezza del cavo mm	1830
Peso kg	23
<b>Salvo cambiamenti tecnici!</b>	

#### **Livello di rumorosità**

##### **Condizioni di misura secondo la direttiva EN 3746**

I valori indicati sono i valori di emissione e non devono rappresentare contemporaneamente anche i valori lavorativi sicuri. Sebbene ci sia una correlazione tra i livelli di emissioni e immissioni, non si sa se possono essere necessarie o meno ulteriori misure precauzionali. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni esistenti sul posto di lavoro abbiamo la durata degli effetti, il tipo di ambiente di lavoro, altre sorgenti di rumore come ad es. il numero di macchine e attività parallele. I valori di lavoro ammessi possono variare inoltre da paese a paese.

Queste informazioni dovrebbero permettere tuttavia all'operatore di poter meglio valutare i pericoli e i rischi.

Livello di potenza sonora  $L_{WA}$ : 70,5 dB(A)  
 Incertezza K: 3 dB(A)

**Nelle istruzioni per l'uso le parti che riguardano la Sua sicurezza recano il seguente contrassegno:  $\triangle$**

## Istruzioni di sicurezza

Quando si lavora con il trapano da banco indossare abbigliamento protettivo idoneo e aderente. In presenza di capelli lunghi utilizzare sempre una retina per capelli (o un copricapo)!

### INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

**Attenzione!** Con l'impiego di utensili elettrici e per prevenire contatti con corrente elettrica, ferimenti e pericolo di incendio, devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza.

**Legga e osservi tali indicazioni prima di utilizzare l'apparecchio e conservi bene le presenti norme!**

- 1. Tenga bene in ordine il Suo posto di lavoro.**
  - Disordine suo posto di lavoro comporta pericolo di incidenti.
- 2. Tenga conto delle condizioni ambientali.**
  - Non esponga utensili elettrici alla pioggia. Non utilizzi utensili elettrici in ambienti umidi o bagnati. Abbia cura di una buona illuminazione. Non utilizzi utensili elettrici nella vicinanza di liquidi infiammabili o di gas.
- 3. Si salvaguardi da elettrificazione.**
  - Eviti contatti con oggetti con messa a terra, per es. tubi, termosifoni, forni, frigoriferi.
- 4. Tenga lontano i bambini!**
  - Non lasci toccare il cavo o l'utensile a terze persone, le tenga lontane dal campo di lavoro.
- 5. Conservi o Suoi utensili in modo sicuro.**
  - Utensili non in uso dovrebbero essere conservati in luoghi asciutti e sicuri ed in modo da non essere accessibili ai bambini.
- 6. Non sovraccarichi il Suo utensile.**
  - Lavorerà meglio e più sicuro nell'ambito della potenza di targa.
- 7. Utilizzi l'utensile adatto.**
  - Non usi utensili deboli di potenza oppure accessori che richiedono potenza elevata. Non usi utensili per scopi e lavori per i quali essi non sono destinati, per es, non usi la sega circolare per abbattere alberi o tagliare rami.
- 8. Si vesta in modo adeguato.**
  - Non porti abiti larghi e gioielli. Essi potrebbero essere attirati da oggetti in movimento. Per lavori all'aria aperta si raccomanda di portare guanti in gomma e scarpe tali da non poter scivolare. Con capelli lunghi usare apposita rete.
- 9. Usi occhiali di sicurezza.**
  - Effettuando lavori che producono polvere, usi una maschera..
- 10. Eviti errati impieghi del cavo.**
  - Non sollevi l'utensile dalla parte del cavo e non lo utilizzi per staccare la spina dalla presa. Salvaguardi il cavo da elevate temperature, olio e spigoli taglienti.
- 11. Assicuri il manufatto.**
  - Utilizzi dispositivi di ploffaggio o una morsa per tenere fermo il manufatto. Esso così è assicurato meglio che con la Sua mano e offre la possibilità di lavorare con ambedue le mani.
- 12. Eviti posizioni malsicure.**
  - Abbia cura di trovarsi in posizione sicura e mantenga sempre l'equilibrio.
- 13. Curi attentamente i Suoi utensili.**
  - Per lavorare bene e sicuro mantenga i Suoi utensili ben affilati e puliti. Segua le prescrizioni di assistenza e le indicazioni del cambio degli utensili di consumo. Controlli regolarmente il cavo ed in caso di danni, lo faccia sostituire da uno specialista riconosciuto. Controlli regolarmente i cavi di prolungamento e il sostituisca qualora danneggiati. Le impugnature devono essere asciutte e prive di olio e grasso.

**14. Stacchi la spina dalla presa:**

- Non utilizzando l'apparecchio, prima di effettuare riparazioni e cambio di utensili di consumo, per es. lame da sega, punte e comunque utensili di consumo.

**15. Non lasci sull'apparecchio chiavi di servizio.**

- Prima di mettere l'apparecchio in funzione, controlli che tutte le chiavi ed utensili di aggiustamento siano state tolte.

**16. Eviti avviamenti accidentali.**

- Non avvicini all'interruttore utensili collegati alla rete elettrica. Allacciando l'apparecchio alla rete elettrica, si assicuri che l'interruttore sia disinserito.

**17. Cavi di prolungamento all'aria aperta.**

- All'aria aperta utilizzi solo cavi di prolungamento appositamente ammessi e contrassegnati.

**18. Stia sempre attento.**

- Osservi il Suo lavoro. Sia ragionevole, non usi l'apparecchio quando è distratto.

**19. Controlli che l'utensile non sia danneggiato.**

- Prima di usare l'apparecchio Lei deve controllare attentamente l'efficienza e il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e parti eventualmente danneggiate. Controlli il funzionamento delle parti mobili, che non siano bloccate, che non vi siano parti rotte, se tutte le altre parti sono state montate in modo giusto e che tutte le altre condizioni che potrebbero influenzare il regolare funzionamento dell'apparecchio siano ottimali. Dispositivi di sicurezza o parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte tramite un Centro Assistenza qualora nelle istruzioni d'uso non siano date indicazioni diverse. Interruttori danneggiati devono essere sostituiti da un Centro Assistenza. Non usi apparecchi con interruttore che non possa essere inserito e disinserito.

**20. Attenzione.**

- Per la Sua propria sicurezza usi solo utensili o accessori riportati nelle istruzioni d'uso o offerti negli appositi cataloghi. L'uso di accessori o utensili di consumo diversi comunque non raccomandati nelle istruzioni d'uso o catalogo, possono significare per Lei pericolo di ferimento.

**21. Far riparare gli utensili da personale qualificato.**

- Questo apparecchio elettrico è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da persone qualificate usando parti di ricambio originali, altrimenti ne potrebbero derivare considerevoli danni per l'utilizzatore.

**22. Allacciate il congegno di aspirazione polvere**

- qualora si disponga di organi, a cui collegarvi i congegni di aspirazione polvere, verificare che codesti siano stati allacciati e li si usi.



**Attenzione! Raggio laser**

**Non fissare il raggio Classe laser 2**



### **Proteggere sé e l'ambiente da ischi di incidenti con opportune misure cautelative!**

- Non guardare direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgere mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigere mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con Potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprire mai il modulo laser.
- Se l'utensile non viene usato per un periodo piuttosto lungo è consigliabile togliere le batterie.
- Non è consentito sostituire il laser con uno di un altro tipo.

Le riparazioni devono essere eseguite solo dal fabbricante del laser oppure da un rappresentante autorizzato.

### **Avvertenze speciali di sicurezza**

Nella progettazione del trapano a colonna si è badato di eliminare per quanto possibile i rischi che ne risultano in caso di uso corretto. Tuttavia ci sono delle misure di sicurezza da rispettare per evitare eventuali i rischi residui.

### **Rispettare la corretta tensione di rete!**

Fate attenzione che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni sulla targhetta d'identificazione.

### **Utilizzate delle prese con contatto di terra!**

L'apparecchio deve essere utilizzato solo con una presa con contatto di terra installato.

### **Cavo di prolunga!**

La sezione dei trefoli di un cavo di prolunga deve essere almeno di 1,5 mm<sup>2</sup>. Prima dell'uso svolgete sempre completamente la bobina per cavi. Controllate il cavo su danni.

### **Protezione dalle scosse elettriche!**

Proteggete l'apparecchio dall'umidità. L'apparecchio non deve essere bagnato né essere usato in un ambiente umido. Ogni volta prima di usarli controllate che l'utensile ed il cavo di allacciamento alla rete non presentino danni. Evitate di toccare con il corpo delle parti a massa, ad es. tubi, caloriferi, ecc...

### **Protezione da incendio o esplosione!**

All'interno dell'apparecchio si trovano degli elementi che generano scintille. Non usate l'utensile nelle vicinanze di liquidi o di gas infiammabili. In caso di mancata osservanza esiste il rischio d'incendio o di esplosione.

### **Trattate l'apparecchio con cura!**

Non usate il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi. Tenete gli utensili puliti e affilati per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Seguite le norme per la manutenzione e le avvertenze per la sostituzione degli utensili.

**Portate indumenti di lavoro e dispositivi di protezione adatti!**

Indumenti ampi non sono adatti perché si possono impigliare nelle parti mobili. Se avete i capelli lunghi teneteli raccolti in una retina. Non portate gioielli mentre lavorate con macchine utensili. Portate assolutamente gli occhiali protettivi. Una mancata osservanza può causare delle lesioni agli occhi.

**Tenete in ordine il posto di lavoro!**

Il disordine sul posto di lavoro può causare facilmente degli infortuni. Non lasciate utensili, oggetti o cavi nella zona di lavoro perché si corre il rischio di inciamparvi! Assicuratevi che l'illuminazione sia sufficiente.

**Fate attenzione alle altre persone!**

Durante l'uso dell'apparecchio fate attenzione alle altre persone, in particolare ai bambini, e tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro. Non permettete che altre persone tocchino l'utensile o il cavo.

**Tenete gli utensili in luogo sicuro!**

Gli utensili non usati si devono conservare in un luogo pulito, asciutto e chiuso fuori dalla portata dei bambini.

**Non sottoponete l'utensile ad un carico eccessivo!**

Lavorate solo nel range di prestazioni indicato. Non usate apparecchi troppo deboli per lavori difficili. Non usate utensili per scopi per i quali non sono stati concepiti.

**Nel lavorare assicurarsi di essere bene in equilibrio!**

Nel lavorare assicuratevi di essere bene in equilibrio. Evitate di assumere posizioni del corpo insolite, tenetevi sempre in equilibrio.

**Staccate la spina dalla presa di corrente**

quando l'elettroscopio non viene usato, prima di eseguire la manutenzione e di sostituire le punte da trapano.

**Staccate la spina dalla presa di corrente**

Assicuratevi che la presa di rete abbia una protezione di almeno 10 A.

**Evitate la messa in moto involontaria!**

Accertatevi che l'interruttore sia spento prima di inserire la spina nella presa di corrente.

**Osservate il vostro lavoro!**

Osservate sempre l'utensile e l'oggetto che state lavorando. Non usate mai l'elettroscopio se non riuscite a concentrarvi o se siete distratti. Non usate mai l'elettroscopio sotto l'influsso dell'alcol o di medicinali.

**Dimensioni massime del pezzo da lavorare**

Si devono solo lavorare pezzi (max. 20 x 20 cm) che possono venire serrati in modo sicuro sul piano di lavoro o nelle morsa a vite.

**Controllate che l'utensile non sia danneggiato!**

Prima di usare l'elettroscopio controllate con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti leggermente danneggiate siano in grado di funzionare correttamente. Controllate regolarmente il cavo dell'elettroscopio. Tutte le parti devono essere montate correttamente e rispondere a tutti i requisiti per garantire un corretto funzionamento dell'apparecchio. Fate riparare o sostituire subito a regola d'arte da un'officina specializzata le parti ed i dispositivi di protezione danneggiati, salvo sia indicato diversamente nelle istruzioni per l'uso. Non usate l'apparecchio se non è possibile accendere e spegnere l'interruttore.

**Avvertenza!** L'uso di utensili ed accessori diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l'uso può rappresentare un fattore di rischio per l'utilizzatore. Leggete quindi le istruzioni per l'uso e seguite tutte le avvertenze in esse contenute.

### **Utilizzo proprio**

Questo trapano a colonna è concepito per perforare metallo, materie plastiche, legno e materiali simili e deve essere usato solo in ambito privato. L'apparecchio non deve essere usato per lavorare generi alimentari e materiali nocivi per la salute. Il mandrino per punte da trapano è adatto solo per l'utilizzo di punte ed utensili con un diametro di 3-16 mm e di forma cilindrica. Si possono inoltre usare utensili con gambo conico.

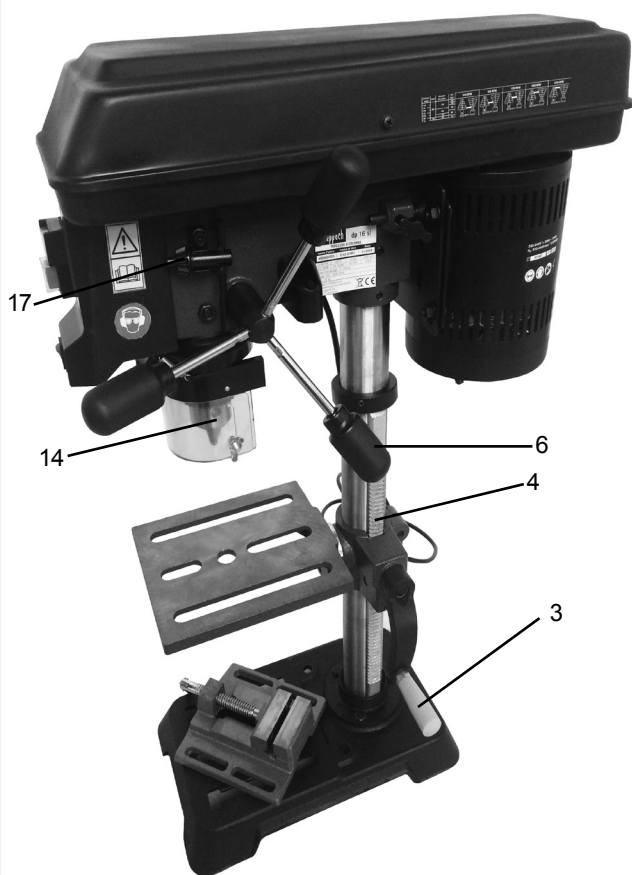
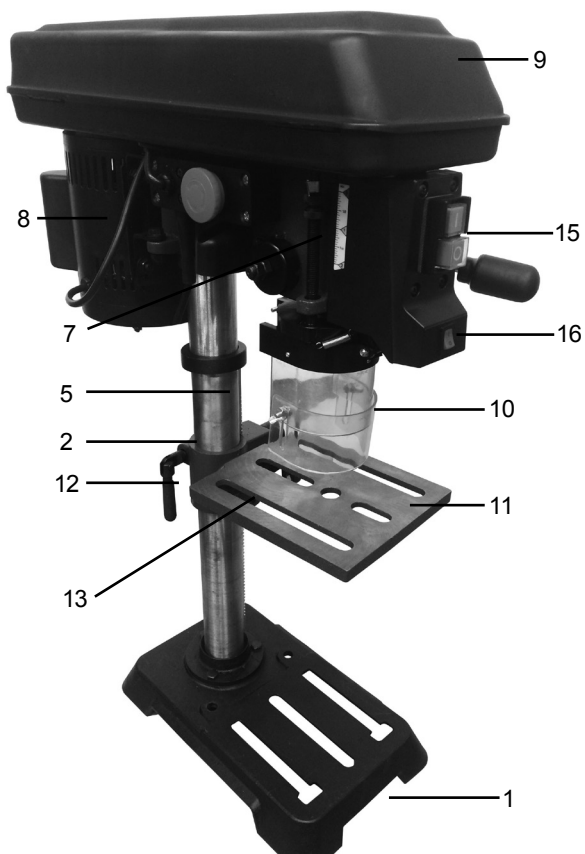
L'apparecchio deve essere usato da persone adulte. L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/ l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### **Rischi residuali**

**La macchina è costruita in base allo stato della tecnica ed alle norme riconosciute in materia di sicurezza. Durante il funzionamento possono però presentarsi alcuni rischi residuali.**

- Pericolo per la salute a causa dell'attrezzo rotante in caso di capelli lunghi e abiti larghi. Indossare equipaggiamento di protezione personale come retina per capelli e abiti aderenti.
- Pericolo per la salute a causa di trucioli vaganti. Indossare equipaggiamento di protezione personale come occhiali protettivi.
- Pericolo di ferite a causa di un supporto o guida impropria, o lavorando senza morsa o guida.
- Pericolo di elettrocuzione in caso di ricorso a collegamenti elettrici non conformi.
- Tuttavia, anche se sono osservate tutte le prescrizioni, permangono dei rischi evidenti.
- I rischi residuali possono essere minimizzati se vengono rispettate tutte le "prescrizioni di sicurezza", l' "uso conforme" e le istruzioni per l'uso.



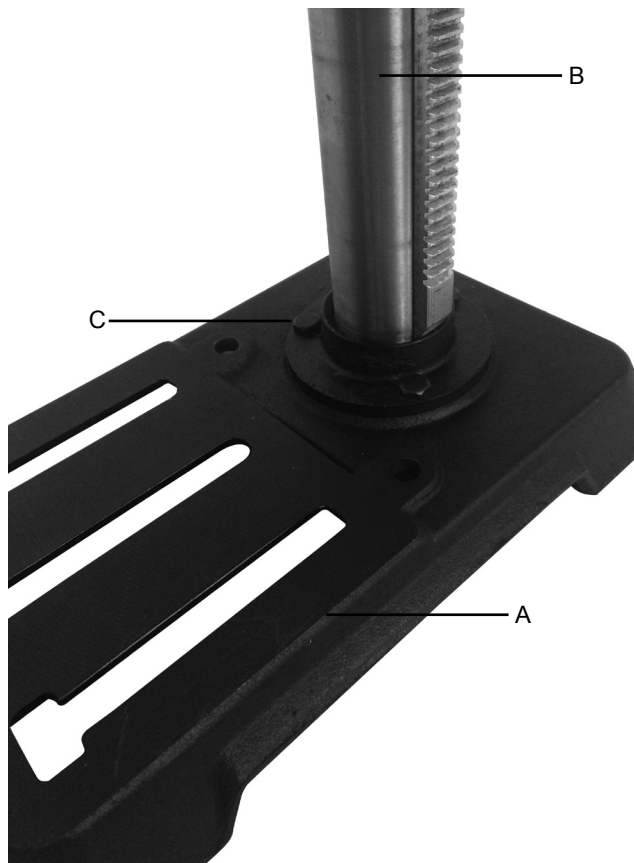
### Rimuovere l'imballaggio e verificare il contenuto

**Attenzione:** Se una parte dovesse mancare, non cercare di mettere in funzione il trapano prima di aver montato correttamente la parte mancante. Non collegare la presa alla spina di corrente e non accendere l'apparecchio.

Rimuovere tutte le parti dall'imballaggio e verificare la presenza di tutti i componenti con l'ausilio della seguente tabella (alcune parti sono confezionate sotto la copertura della cinghia trapezoidale). Non buttare subito il materiale di imballaggio, nel caso in cui questo prodotto debba essere restituito al rivenditore.

### Attrezzatura

1. Piano di appoggio
2. Supporto da tavolo per trapano
3. Maniglia di sollevamento per regolazione altezza
4. Cremagliera dentata montante
5. Colonna
6. Impugnatura
7. Vite di serraggio per scala
8. Motore
9. Coperchio protezione cinghia
10. Protezione mandrino portapunta
11. Tavola di foratura
12. Maniglia di bloccaggio per regolazione altezza
13. Maniglia di bloccaggio per tavola di foratura
14. Mandrino portapunta a serraggio rapido
15. Interruttore accensione/spegnimento
16. Interruttore accensione/spegnimento Laser
17. Chiave per mandrino



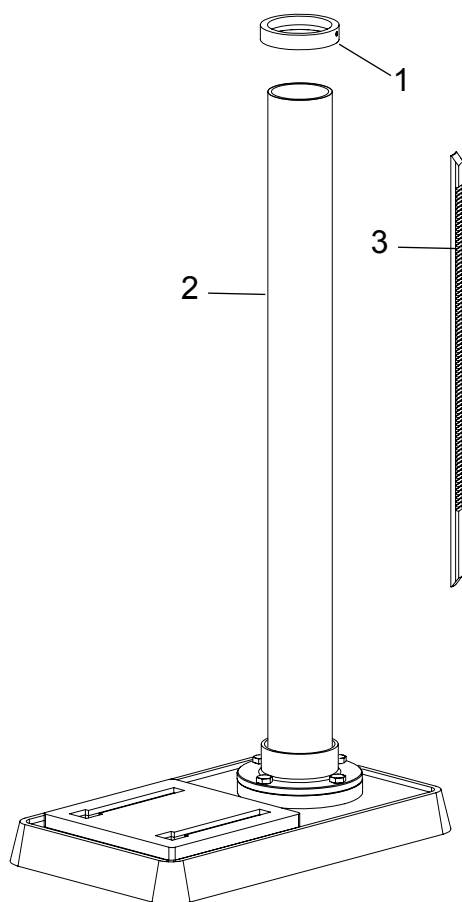
## Istruzioni di montaggio

### Attenzione:

Per la propria sicurezza non collegare mai la presa alla spina di corrente, prima di aver eseguito tutte le fasi del montaggio e aver letto e compreso tutte le istruzioni di sicurezza e di lavoro.

### Colonna e piede della macchina

1. Posizionare il piano di appoggio (A) sul pavimento o sul banco di lavoro.
2. Posizionare l'unità della colonna (B) sul piano di appoggio, facendo corrispondere i fori dell'unità della colonna con i fori del piano di appoggio.
3. Avvitare le quattro viti (C) sul piano di appoggio per il fissaggio dell'unità della colonna e serrarle con una chiave (SW13).

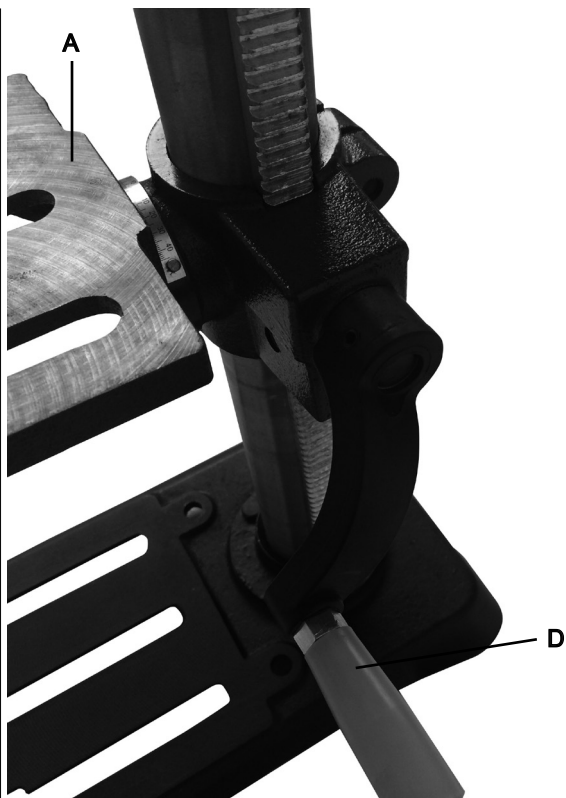


### Rimozione della cremagliera

Per montare il trapano, è necessario prima smontare la cremagliera (3).

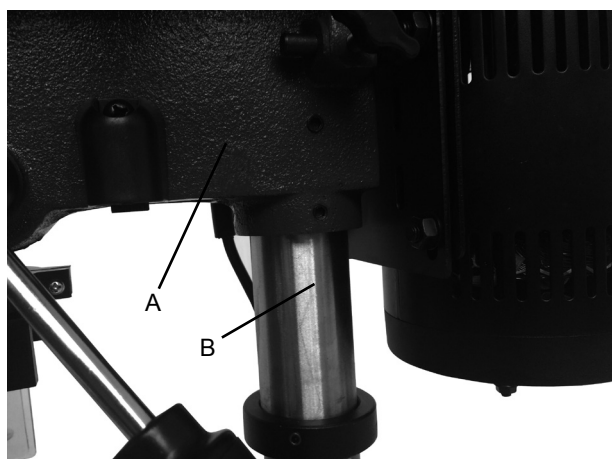
1. Smontare l'anello (1) con l'ausilio di una chiave a brugola (SW3) e staccarlo dalla colonna (2).
2. Ora rimuovere la cremagliera (3).





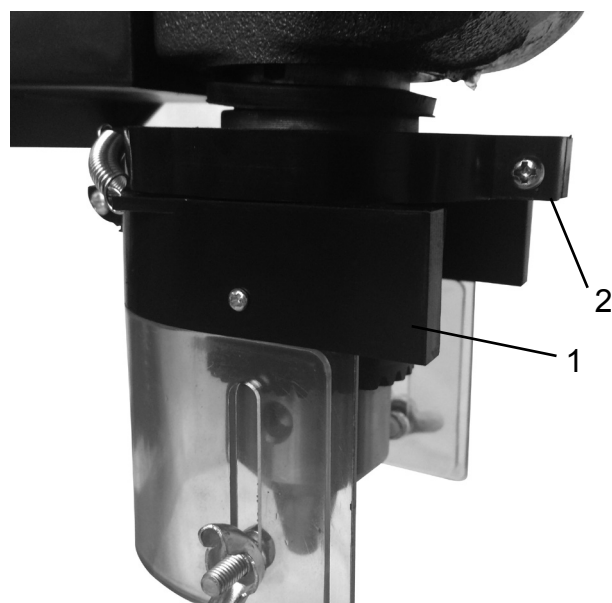
#### Montaggio supporto tavola di foratura

1. Inserire la cremagliera (3) nella scanalatura del supporto della tavola di foratura (A).
2. Allineare la cremagliera (3) al centro del supporto della tavola di foratura (A).
3. Quando si pone la cremagliera (3) nella scanalatura far attenzione alla corretta dentatura del supporto della tavola di foratura (A) con la cremagliera.
4. Ora porre il supporto della tavola di foratura (A) con la cremagliera (3) sulla colonna (2) e inserire la cremagliera (3) nella guida inferiore sulla base.
5. Assicurare la cremagliera (3) con l'anello (1). Osservare la guida della cremagliera sull'anello (1) dal basso. Regolare l'anello (1) mediante la vite a esagono cavo integrata.
6. Inserire la maniglia di regolazione dell'altezza (D) sull'albero del supporto della tavola di foratura (A) e assicurarla con una chiave a brugola.



#### Testa della macchina e colonna

1. Fissare la testa della macchina (A) alla colonna (B).
2. Assemblare il mandrino del trapano con la tavola e la piastra di base nella copertura e fissare con le 2 viti a brugola, che si trovano lateralmente alla testa della macchina. (Chiave a brugola SW4)



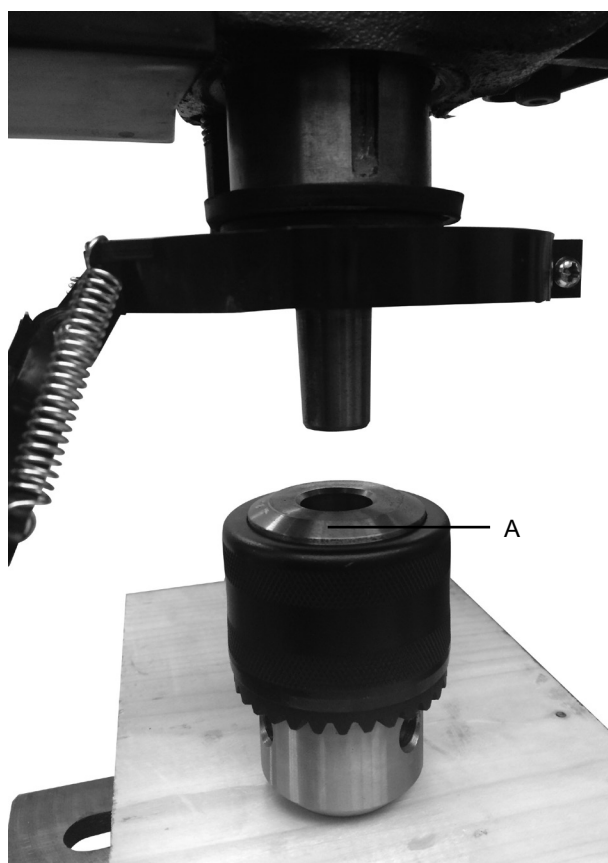
#### Protezione mandrino portapunta

1. Posizionare la protezione mandrino portapunta (10) sul mandrino e stringere la vite a croce (d)



### Montaggio dell'impugnatura alla manovella del gruppo verticale

Avvitare l'impugnatura (A) alla filettatura del mozzo.



### Montaggio del mandrino portapunta

1. Pulire il foro conico del mandrino portapunta (A) e il cono del mandrino con un panno pulito. Assicurarsi che non vi sia presenza di sporco sulla superficie superiore. La presenza di sporco sulla superficie superiore non consente al mandrino portapunta di fermarsi in modo corretto. Di conseguenza anche il trapano potrebbe muoversi in modo irregolare. Se il foro conico del mandrino portapunta è estremamente sporco, usare una soluzione pulente su di un panno pulito.
2. Spingere il mandrino portapunta fin quando è possibile sul mozzo.
3. Ruotare l'anello esterno del mandrino portapunta in senso antiorario (guardando dall'alto) e aprire la ganaschia del mandrino portapunta.
4. Posizionare il pezzo di legno sul tavolo della macchina e abbassare il mandrino sino al pezzo di legno. Spingere fino a quando la punta non sia in posizione corretta.

### Montaggio sul banco di lavoro

Per vostra sicurezza si consiglia di fissare il raccordo filettato al banco di lavoro o simile.

## Impostazioni

### Attenzione:

Tutte le preimpostazioni necessarie per un lavoro corretto con il vostro trapano sono state già effettuate. Non effettuare modifiche.

L'usura normale e l'utilizzo dell'attrezzo possono richiedere successive regolazioni.

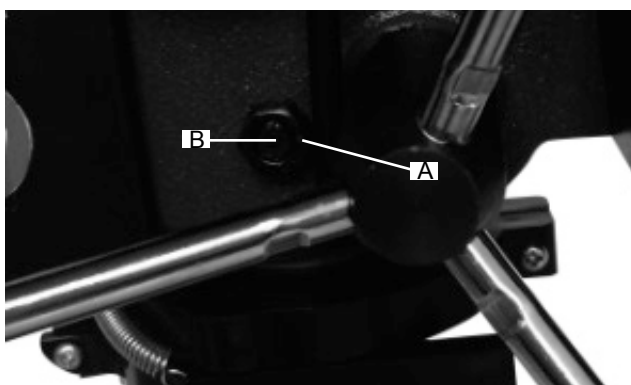
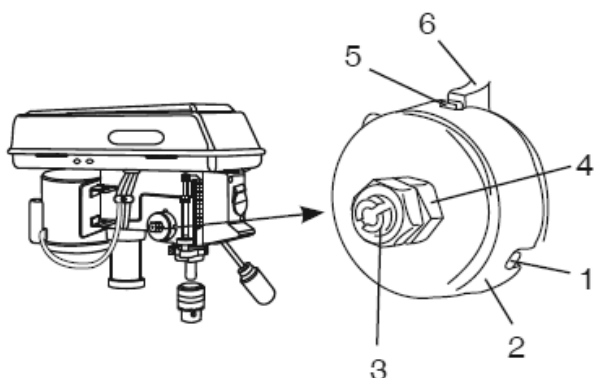
### Attenzione:

Scollegare la spina dalla presa di corrente prima di effettuare le impostazioni di lavoro.

### Molla di richiamo mandrino

Potrebbe essere necessario dover impostare la molla di richiamo del mandrino nel caso in cui la tensione fosse variata e di conseguenza il mandrino giri troppo veloce o troppo lentamente.

1. Per ulteriore spazio di lavoro abbassare il tavolo.
2. Lavorare sul lato sinistro del trapano.
3. Introdurre il cacciavite nella scanalatura inferiore anteriore (1) e tenerlo in questa posizione.
4. Rimuovere il dado esterno (3) mediante una chiave fissa (SW14)
5. Tenendo il cacciavite ancora nella scanalatura, svitare il dado interno (4) finché la tacca non si sia staccata dal mozzo (6). ATTENZIONE: la molle è soggetta a tensione!
6. Ruotare con cautela il tappo della molla (2) in senso antiorario con l'ausilio del cacciavite, finché non sia possibile premere la scanalatura (1) nel mozzo (6).
7. Abbassare il mandrino fino alla posizione più bassa e tenere il coperchio della molla (2) in posizione. Quando il mandrino si muove verso l'alto e verso il basso come desiderato, serrare nuovamente il dado interno (4)
8. Se è lento, ripetere le operazioni 3-5. Se è troppo stretto, eseguire le operazioni di cui al punto 6 in senso inverso 6.
9. Servendosi di una chiave fissa, fissare il dado esterno (3) contro il dado interno (4).
10. NOTA: non ruotare eccessivamente e non limitare il movimento del mandrino!



### Il gioco assiale del mandrino,

Quando il mandrino si trova nella posizione più bassa, ruotarlo a mano. Per assicurare un ampio gioco, procedere come segue:

1. Allentare il controdado (A).
2. Ruotare le viti (B) in senso orario, per compensare il gioco, senza pregiudicare il movimento in avanti e indietro del mandrino (un gioco scarso è normale).
3. Stringere nuovamente il controdado.

## Mise en service

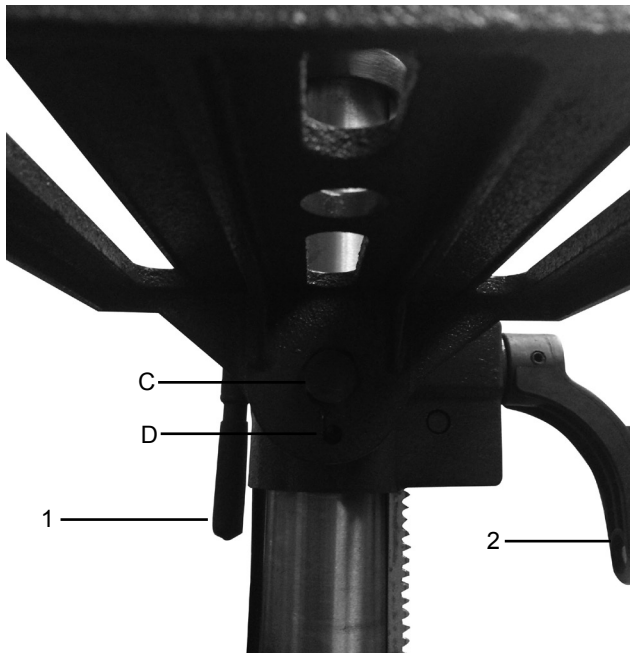
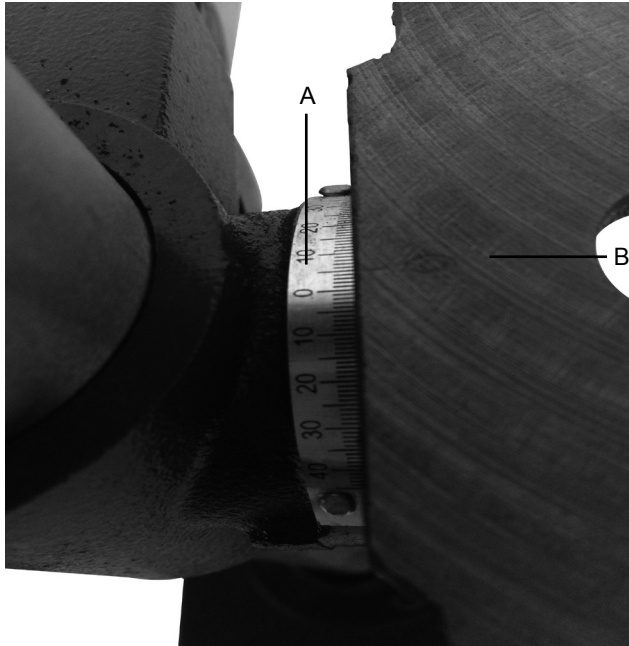
### Avertissement:

Si vous n'êtes pas familier avec ce type de machines, prenez conseil auprès d'un spécialiste. Avant de travailler avec le produit vous devez dans tous les cas avoir lu et compris les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité.

### Ribaltamento della tavola

Nota: L'indicazione di inclinazione (A) serve solo come orientamento per grosse inclinazioni. Per lavori di precisione si consiglia di usare uno strumento di misura angolare.

1. Per portare il tavolo di perforazione (B) in posizione inclinata, svitare la vite a testa esagonale (C) con una chiave fissa SW19, rimuovere la vite (D) che serve al fissaggio a 90° e regolare l'angolo di inclinazione del tavolo come desiderato. Avvitare nuovamente la vite a testa esagonale (C).



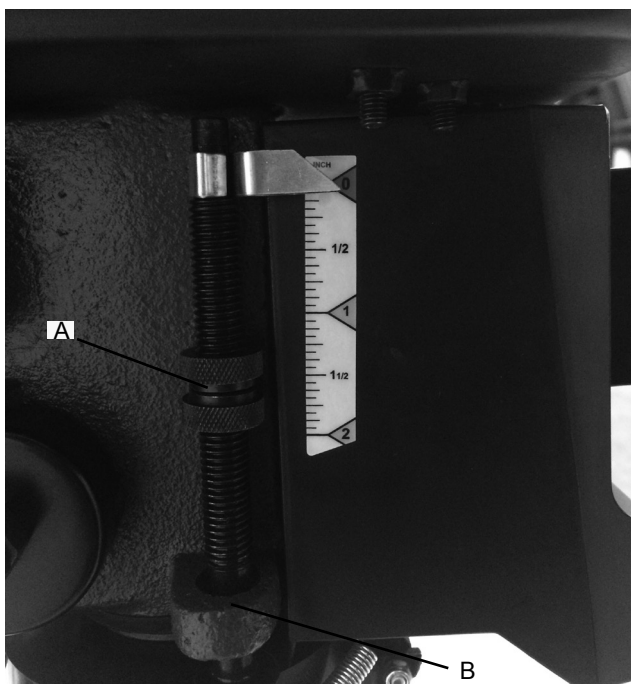
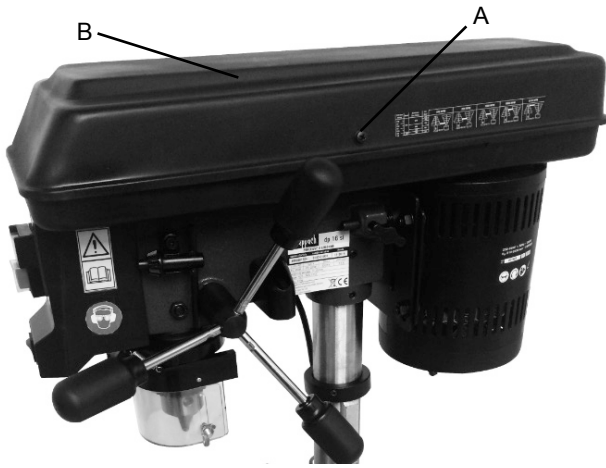
### Impostazione dell'altezza del tavolo

1. Allentare il blocco del tavolo (1).
2. Posizionare la tavola di foratura (B) all'altezza desiderata mediante la maniglia di regolazione dell'altezza (2).
3. Stringere nuovamente il blocco della tavola (1).

Nota: Consigliamo di impostare l'altezza del tavolo, in modo tale che la punta del trapano non sia lontana dal pezzo da lavorare.

### Montaggio della punta del trapano

1. Inserire la punta del trapano all'interno del mandrino portapunta, in modo tale che la ganaschia del mandrino possa far presa in modo ideale. (Per punte di trapano piccole verificare che la ganaschia non tocchi le spirali della punta).
2. Accertarsi che la punta sia centrata nel mandrino portapunta.
3. Serrare il mandrino portautensile con la chiave in modo che il trapano non possa ruotare durante il lavoro.



### Impostazione della velocità e la tensione della cinghia trapezoidale

**⚠ Attenzione! Staccare sempre la spina prima di aprire il coperchio. Prima d'interventi di manutenzione/regolazione attendere sempre che la macchina sia completamente ferma (rischio di lesioni)! Non lasciare mai il trapano con il coperchio della cinghia trapezoidale aperto. Non toccare mai la cinghia trapezoidale in funzione.**

**Nota: Interruttore di sicurezza.**

Se si vuole impostare la velocità si deve aprire il coperchio. Per evitare il pericolo di ferite il trapano è spento automaticamente mediante un interruttore di sicurezza.

1. È possibile impostare diverse velocità per il mandrino sul vostro trapano a colonna.
2. Solo quando l'apparecchio è scollegato è possibile aprire la copertura. Nella copertura della macchina è possibile accedere alle diverse possibilità di impostazione della velocità del mandrino.
3. Allentare la cinghia di trazione sul lato destro della testa della macchina, svitando su entrambe i lati le viti ad aletta (A). Impostare sul lato destro del motore la direzione del mandrino, per allentare la cinghia trapezoidale. Stringere nuovamente le viti ad aletta.
4. Posizionare la cinghia trapezoidale intorno alla corretta puleggia per cinghia.
5. Allentare le viti ad aletta e spingere il lato destro del motore all'indietro, per tendere nuovamente la cinghia trapezoidale.
6. Stringere nuovamente le viti ad aletta. La cinghia trapezoidale dovrebbe avere un gioco di 13 mm, quando la si comprime nel mezzo.
7. Chiudere la copertura.
8. Se durante il funzionamento la cinghia trapezoidale gira, impostare nuovamente la tensione della cinghia.

### Sostituzione del mandrino portapunta

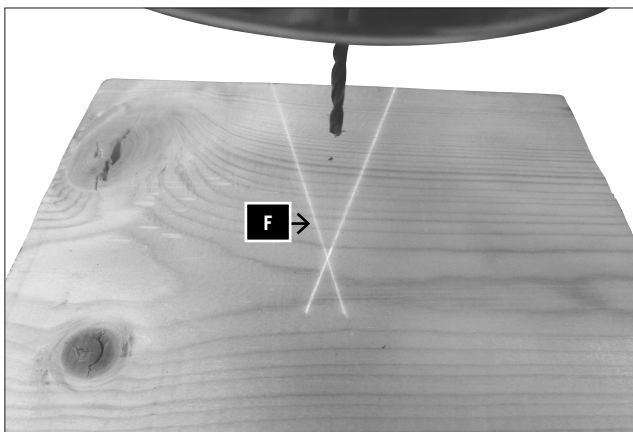
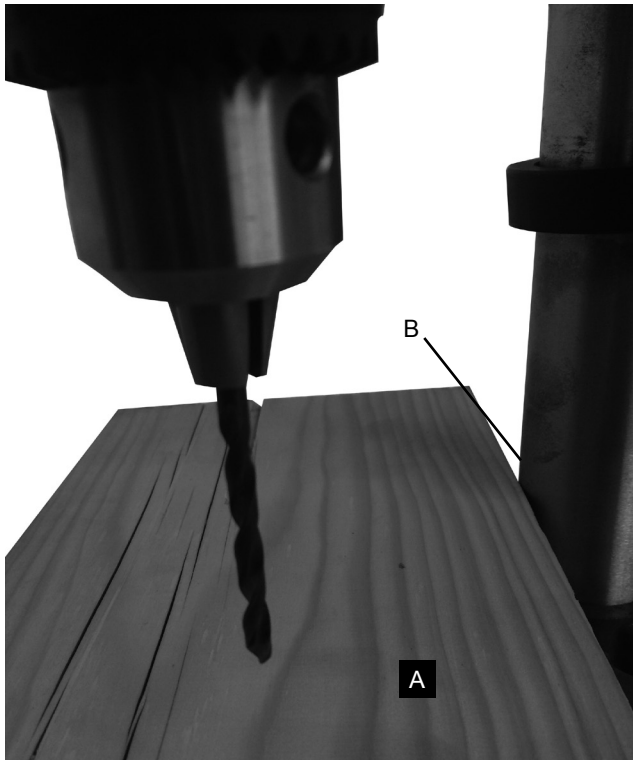
Ruotare l'anello esterno del mandrino portapunta in senso antiorario.

Battere leggermente con un martello di legno o gomma sul mandrino portapunta. Mantenere con l'altra mano il mandrino quando scivola via dal fuso.

### Arresto di profondità

**NOTA: quando il dispositivo di serraggio è nella posizione superiore, la punta del trapano deve trovarsi solo leggermente oltre il lato superiore del pezzo.**

L'arresto di profondità consente di limitare la profondità di perforazione. A tale scopo, impostare la profondità di perforazione desiderata e fissare con i dadi zigrinati (A) contro l'arresto inferiore (B).



### **Posizionamento del pezzo in lavorazione**

Posizionare sempre un supporto (A) (es. legno) tra il tavolo e il pezzo in lavorazione. In questo modo si impedisce che con la rotazione il lato posteriore del pezzo in lavorazione si scheggi o si stacchi. Per evitare che il supporto si possa girare senza controllo, esso è appoggiato al lato sinistro della colonna (B).

#### **Attenzione:**

Per evitare che il pezzo in lavorazione o il supporto durante la lavorazione possano ferirvi le mani, mettetevi sempre sul lato sinistro della colonna. Se il pezzo in lavorazione o il supporto non sono lunghi abbastanza, allungarlo sul tavolo, in caso contrario c'è il rischio di ferirsi.

**Nota:** Per piccoli pezzi in lavorazione, che non possono essere stesi sul tavolo, usare una morsa da macchina (accessorio opzionale).

La morsa è fissata al tavolo o avvitata, onde evitare il pericolo di ferite dovuto alla rotazione del pezzo in lavorazione o il danneggiamento del pezzo in lavorazione.

### **Effettuare un foro**

Marcare il punto da forare sul pezzo in lavorazione con l'aiuto di un punzone o di un chiodo appuntito. Prima di accendere il trapano, abbassare il trapano sul pezzo in lavorazione e centrarlo sul punto da forare. Accendere la macchina e premere il trapano sul pezzo in lavorazione, in modo che possa tagliare correttamente.

Lo scarso avanzamento può provocare il pericolo di riscaldamento del trapano.

Il grande avanzamento può provocare il pericolo di blocco del motore, la caduta della cinghia trapezoidale o del trapano, il danneggiamento del pezzo in lavorazione o la rottura del trapano stesso.

Se si forano metalli, potrebbe essere necessario raffreddare il trapano con liquido idoneo.

### **Lavorare con il laser**

Accensione della luce laser (16)

Puntare il laser nel punto fisso (F) dove si desidera eseguire il foro, impostare il trapano e procedere alla perforazione.

## **Manutenzione**

#### **Avvertenze:**

Nell'interesse dell'utente, occorre sempre scollegare la sega e scollegare la presa, prima di procedere ad interventi di manutenzione.

#### **Tenere l'apparecchio pulito**

Fare attenzione ad usare solo detergenti senza benzina, tricloretoano, cloro, ammoniaca ecc., poiché questi agenti chimici potrebbero danneggiare l'apparecchio. Per evitare il danneggiamento al motore a causa della polvere derivante dalla foratura, soffiare via o aspirare regolarmente la polvere dal motore.

#### **Collegamento alla rete elettrica**

In caso di danneggiamento rimuovere subito il collegamento elettrico, per evitare i pericoli di corto circuito o incendio.

#### **Lubrificazione**

Tutti i cuscinetti sono lubrificati di fabbrica, quindi non necessitano di lubrificazione.

Lubrificare regolarmente tutte le scanalature del mandrino e la barra dentata.

Per la lubrificazione dell'azionamento abbassare l'asse e versare dall'alto il lubrificante nel mandrino (sotto la copertura superiore). Far salire e scendere l'asse per alcune volte.

Per la lubrificazione della barra dentata abbassare l'asse e lubrificare la superficie superiore esterna dell'asse.

## Collegamento elettrico

Che il motore elettrico installato sia collegato e pronto per l'uso.

Gli allacciamenti elettrici devono corrispondere a quanto disposto dalle disposizioni VDE e DIN.

Il collegamento alla rete da parte del cliente come anche i cavi di collegamento utilizzati devono essere conformi a queste normative

### **Allacciamenti elettrici difettosi**

Spesso nascono problemi di isolamento agli allacciamenti elettrici.

Le cause sono:

- Punti di pressione, che si verificano quando gli allacciamenti vengono portati attraverso le finestre o le fessure delle porte.
- Punti di incrinatura, attraverso un inadeguato fissaggio o tenuta degli allacciamenti.
- Punti di rottura, attraverso l'attraversamento degli allacciamenti.
- Problemi di isolamento causati dalla presa staccata dal muro.
- Crepe attraverso l'invecchiamento dell'isolamento.

**Alcuni allacciamenti elettrici difettosi non possono essere utilizzati e sono mortali a causa dei guasti di isolamento.**

Bisogna verificare regolarmente che i collegamenti elettrici non siano danneggiati. Verificare che i collegamenti elettrici non siano sospesi sulla rete elettrica.

I collegamenti elettrici devono essere conformi alle normative VDE e DIN. Usare collegamenti elettrici solo di tipo H 07 RN. L'indicazione della tipologia è riportata sul cavo di collegamento.

### **Motore a corrente alternata**

- La tensione di rete deve essere di 230 Volt/50 Hz.
- Le prolunghe devono essere lunghe fino a 25 m per un taglio trasversale di 1,5 mm<sup>2</sup> oltre ai 25 m di lunghezza almeno di 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Il collegamento di rete è assicurato con 16 A.

### **Note importanti**

In caso di sovraccarico del motore questo si spegne automaticamente. Dopo un periodo di raffreddamento (di tempo variabile), accendere di nuovo il motore.

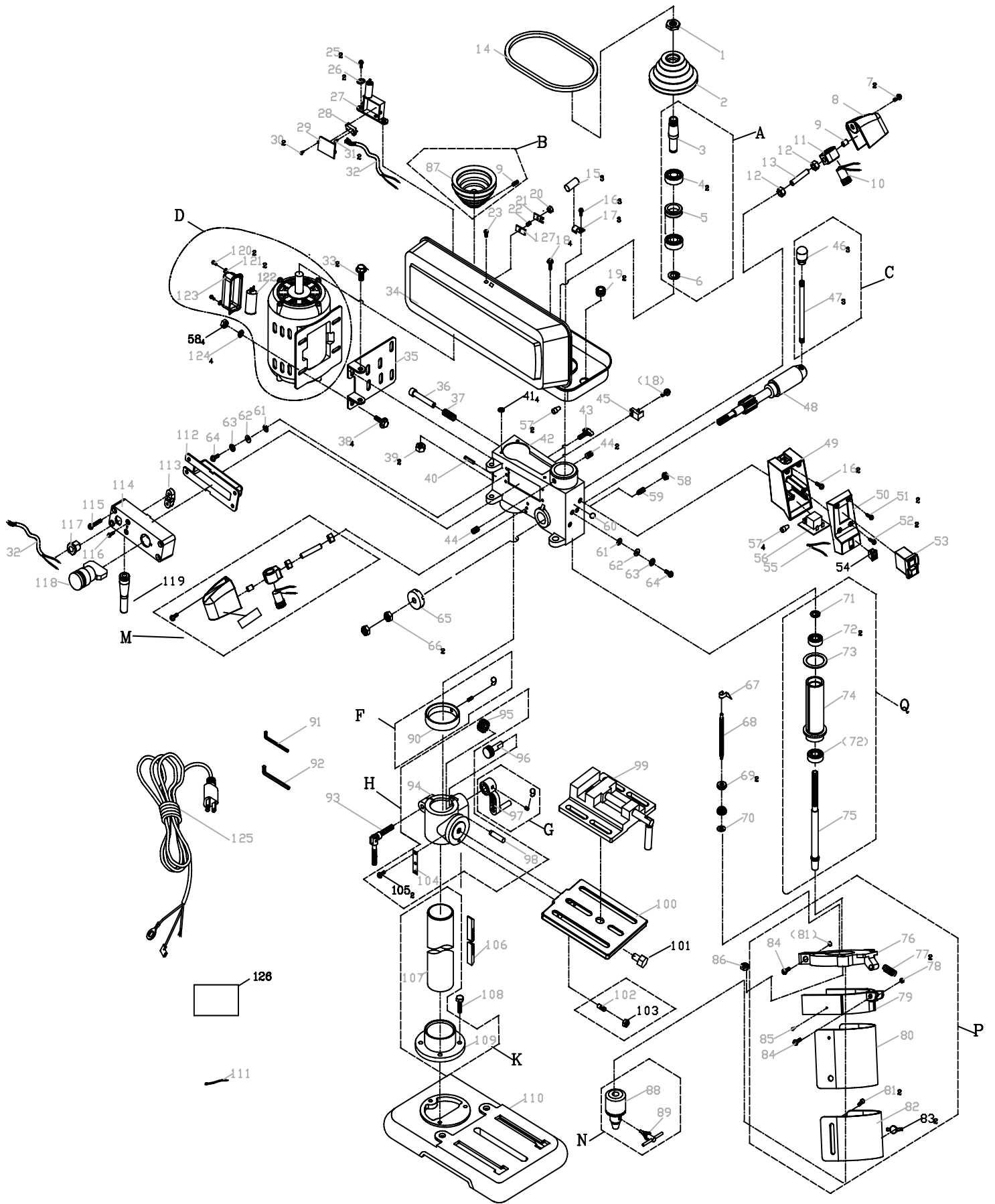
## Schema dei guasti

### **Avvertenze:**

Nell'interesse dell'utente, occorre sempre scollegare la sega e scollegare la presa, prima di procedere ad interventi di manutenzione.

<b>Disturbo</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Rimedio</b>
Gli assi tornano troppo velocemente o troppo lentamente nella loro posizione di uscita.	La tensione della molla non è impostata correttamente.	Per impostare la tensione si veda "Molla di richiamo mandrino".
Il mandrino portapunta nonostante fissato nuovamente si stacca sempre dal mandrino.	Sporco, grasso o olio nel mandrino o nella parte interna del mandrino portapunta.	Usare un detergente comune per pulire la superficie superiore del mandrino e il mandrino portapunta. Si veda anche "Montaggio del mandrino portapunta".
Forte rumore durante il funzionamento	1. Errata tensione della cinghia trapezoidale.	1. Impostare nuovamente la tensione della cinghia trapezoidale. Si veda anche "Impostazione della velocità e la tensione della cinghia trapezoidale".
	2. Il mandrino è troppo asciutto.	2. Verificare il mandrino. Si veda anche "Lubrificazione".
	3. La puleggia per cinghia sul mandrino è allentata.	3. Verificare il dado sulla puleggia per cinghia affinché sia stretto in modo adeguato.
	4. La puleggia per cinghia sul motore è allentata.	4. Stringere la vite di regolazione sulla puleggia per cinghia sul motore.
Il legno si scheggia all'uscita del trapano	Nessun supporto idoneo sotto il pezzo in lavorazione.	Usare un supporto idoneo. Si veda anche "Impostazione del tavolo del pezzo in lavorazione".
Il pezzo in lavorazione scappa dalle mani	Nessun supporto idoneo sotto il pezzo in lavorazione o non fissato correttamente.	Inserire un supporto sotto il pezzo in lavorazione o fissarlo.
Il trapano si surriscalda	1. Velocità errata.	1. Modificare la velocità. Si veda anche "Impostazione della velocità e la tensione della cinghia trapezoidale".
	2. Non esce polvere di foratura dai fori del trapano.	2. Verificare che i fori presenti sul trapano non siano intasati per permettere la fuoriuscita della polvere di foratura.
	3. Punta del trapano smussata.	3. Rifare la punta del trapano.
	4. Avanzamento troppo scarso.	4. Aumentare l'avanzamento.
Il trapano si fonde o il foro non è tondo	1. Parte dura del legno o la lunghezza e l'angolo della punta del trapano è diversa.	1. Rifare la punta del trapano.
	2. Punta del trapano piegata.	2. Sostituire la punta.
La punta si blocca nel pezzo in lavorazione	1. Il pezzo in lavorazione e la punta sono angolati o l'avanzamento è troppo grande.	1. Inserire un supporto sotto il pezzo in lavorazione o fissarlo. Si veda anche "Posizionamento del pezzo in lavorazione".
	2. Tensione della cinghia trapezoidale insufficiente.	2. Impostare la tensione della cinghia trapezoidale. Si veda anche "Impostazione della velocità e la tensione della cinghia trapezoidale".
Scorrimento e vibrazione eccessiva del trapano	1. Punta del trapano piegata.	1. Usare una punta dritta.
	2. Usura dell'alloggiamento del mandrino.	Sostituire l'alloggiamento del mandrino.
	3. La punta non è centrata nel mandrino portapunta.	3. Verificare il centramento. Si veda anche "Impostazione del mandrino portapunta".
	4. Il mandrino portapunta non è fissato correttamente.	4. Fissare correttamente il mandrino portapunta. Si veda anche "Montaggio del mandrino portapunta".





# Konformitätserklärung

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>RU</b>	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti követező megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle	<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EUDirektiv och standarder för följande artikeln
<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivei și normelor UE pentru articolul	<b>NO</b>	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
<b>TR</b>	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	<b>BG</b>	искането за съответствие със следните директиви и стандарти на ЕС
<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitetyt EU-direktiivit ja standardit	<b>BA</b>	objašnjava sljedeće skladu s direktivom EU i standardima za proizvod
<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	<b>RS</b>	objašnjava na sledeći način u skladu sa direktivom EU i standardima za proizvod
<b>SI</b>	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikkel	<b>IS</b>	útskýrir eftirfarandi í samræmi við tilskipun Evrópusambandsins og staðla fyrir vöruna
<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>EST</b>	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit		

## Ständerbohrmaschine DP16SL

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC		<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC		<b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ =xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ =xx dB(A)  Notified Body:
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC		Emission. No:
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		


**Standard references: EN60825-1:1994+A1+A2, EN61010-1:2001, EN61029-1:2009+A11:2010, EN55014-1-2006/+A1:2009, EN55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008, EN6100-3-2:2006/+A1:2009/+A2:2009, EN61000-3-3:2008**


Ichenhausen, den 01.12.2014


  
Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

**Art.-No. 4906807903**  
Subject to change without notice

**Documents registrar:** Georg Kohler  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen


<b>DE</b>	
	Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.


<b>GB</b>	
	Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.


<b>FR</b>	
	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.


<b>IT</b>	
	Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.


<b>NL</b>	
	Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.


<b>ES</b>	
	Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.


<b>PT</b>	
	Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.


<b>SE</b>	
	Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.


<b>FI</b>	
	Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.


<b>NO</b>	
	Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iversetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.


<b>DK</b>	
	Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.


<b>SK</b>	
	Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.


<b>SI</b>	
	Samo za države EU. Električna orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.


<b>HU</b>	
	Csak EU-oroszágok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.


<b>HR</b>	
	Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.


<b>CZ</b>	
	Jen pro státy EU. Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.


<b>PL</b>	
	Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

<b>RO</b>	
	Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.

<b>EE</b>	
	Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.

<b>LV</b>	
	Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Pēc Eiropas Direktīvas 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņā un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.

<b>LT</b>	
	Tik ES šalims. Nemesiti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdėbimo įmonei.

<b>IS</b>	
	Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangni! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafdrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávatelvi. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantien täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez

nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.